

OMB No. 1124-0006; Expires April 30, 2017

U.S. Department of Justice
Washington, DC 20530

Exhibit A to Registration Statement
Pursuant to the Foreign Agents Registration Act of
1938, as amended

INSTRUCTIONS. Furnish this exhibit for EACH foreign principal listed in an initial statement and for EACH additional foreign principal acquired subsequently. The filing of this document requires the payment of a filing fee as set forth in Rule (d)(1), 28 C.F.R. § 5.5(d)(1). Compliance is accomplished by filing an electronic Exhibit A form at <http://www.fara.gov>.

Privacy Act Statement. The filing of this document is required by the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, for the purposes of registration under the Act and public disclosure. Provision of the information requested is mandatory, and failure to provide this information is subject to the penalty and enforcement provisions established in Section 8 of the Act. Every registration statement, short form registration statement, supplemental statement, exhibit, amendment, copy of informational materials or other document or information filed with the Attorney General under this Act is a public record open to public examination, inspection and copying during the posted business hours of the Registration Unit in Washington, DC. Statements are also available online at the Registration Unit's webpage: <http://www.fara.gov>. One copy of every such document, other than informational materials, is automatically provided to the Secretary of State pursuant to Section 6(b) of the Act, and copies of any and all documents are routinely made available to other agencies, departments and Congress pursuant to Section 6(c) of the Act. The Attorney General also transmits a semi-annual report to Congress on the administration of the Act which lists the names of all agents registered under the Act and the foreign principals they represent. This report is available to the public in print and online at: <http://www.fara.gov>.

Public Reporting Burden. Public reporting burden for this collection of information is estimated to average .49 hours per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to Chief, Registration Unit, Counterespionage Section, National Security Division, U.S. Department of Justice, Washington, DC 20530; and to the Office of Information and Regulatory Affairs, Office of Management and Budget, Washington, DC 20503.

1. Name and Address of Registrant Reston Translator, LLC 11140 Glade Drive Reston, VA 20191		2. Registration No. 6490
3. Name of Foreign Principal FEDERAL STATE UNITARY ENTERPRISE ROSSIYA SEGODNYA INTERNATIONAL INFORMATION AGENCY	4. Principal Address of Foreign Principal Zubovskij blvd, 4, Moscow, Russia, 11902	
5. Indicate whether your foreign principal is one of the following:		
<input type="checkbox"/> Government of a foreign country ¹ <input type="checkbox"/> Foreign political party <input checked="" type="checkbox"/> Foreign or domestic organization: If either, check one of the following: <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div> <input type="checkbox"/> Partnership <input type="checkbox"/> Corporation <input type="checkbox"/> Association </div> <div> <input type="checkbox"/> Committee <input type="checkbox"/> Voluntary group <input checked="" type="checkbox"/> Other (specify) <u>Unknown</u> </div> </div> <input type="checkbox"/> Individual-State nationality		
6. If the foreign principal is a foreign government, state:		
a) Branch or agency represented by the registrant		
b) Name and title of official with whom registrant deals		
7. If the foreign principal is a foreign political party, state:		
a) Principal address		
b) Name and title of official with whom registrant deals		
c) Principal aim		

¹ "Government of a foreign country," as defined in Section 1(e) of the Act, includes any person or group of persons exercising sovereign de facto or de jure political jurisdiction over any country, other than the United States, or over any part of such country, and includes any subdivision of any such group and any group or agency to which such sovereign de facto or de jure authority or functions are directly or indirectly delegated. Such term shall include any faction or body of insurgents within a country assuming to exercise governmental authority whether such faction or body of insurgents has or has not been recognized by the United States.

8. If the foreign principal is not a foreign government or a foreign political party:

- a) State the nature of the business or activity of this foreign principal.
 Producer of Radio Sputnik news and information programs

All responses to 8(b) below are "Unknown"

b) Is this foreign principal:

Supervised by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
Owned by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
Directed by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
Controlled by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
Financed by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
Subsidized in part by a foreign government, foreign political party, or other foreign principal	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>

9. Explain fully all items answered "Yes" in Item 8(b). (If additional space is needed, a full insert page must be used.)


Information requested in Item 8(b) above is unknown. The foreign principal identifies itself as incorporated and registered in the Russian Federation.

10. If the foreign principal is an organization and is not owned or controlled by a foreign government, foreign political party or other foreign principal, state who owns and controls it.

Unknown

EXECUTION

In accordance with 28 U.S.C. § 1746, the undersigned swears or affirms under penalty of perjury that he/she has read the information set forth in this Exhibit A to the registration statement and that he/she is familiar with the contents thereof and that such contents are in their entirety true and accurate to the best of his/her knowledge and belief.

Date of Exhibit A	Name and Title	Signature
11/5/2017	John F. Garziglia, Managing Member	

U.S. Department of Justice
Washington, DC 20530

OMB No. 1124-0004; Expires April 30, 2017

Exhibit B to Registration Statement
Pursuant to the Foreign Agents Registration Act of
1938, as amended

INSTRUCTIONS. A registrant must furnish as an Exhibit B copies of each written agreement and the terms and conditions of each oral agreement with his foreign principal, including all modifications of such agreements, or, where no contract exists, a full statement of all the circumstances by reason of which the registrant is acting as an agent of a foreign principal. Compliance is accomplished by filing an electronic Exhibit B form at <http://www.fara.gov>.

Privacy Act Statement. The filing of this document is required for the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, for the purposes of registration under the Act and public disclosure. Provision of the information requested is mandatory, and failure to provide the information is subject to the penalty and enforcement provisions established in Section 8 of the Act. Every registration statement, short form registration statement, supplemental statement, exhibit, amendment, copy of informational materials or other document or information filed with the Attorney General under this Act is a public record open to public examination, inspection and copying during the posted business hours of the Registration Unit in Washington, DC. Statements are also available online at the Registration Unit's webpage: <http://www.fara.gov>. One copy of every such document, other than informational materials, is automatically provided to the Secretary of State pursuant to Section 6(b) of the Act, and copies of any and all documents are routinely made available to other agencies, departments and Congress pursuant to Section 6(c) of the Act. The Attorney General also transmits a semi-annual report to Congress on the administration of the Act which lists the names of all agents registered under the Act and the foreign principals they represent. This report is available to the public in print and online at: <http://www.fara.gov>.

Public Reporting Burden. Public reporting burden for this collection of information is estimated to average .33 hours per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to Chief, Registration Unit, Counterespionage Section, National Security Division, U.S. Department of Justice, Washington, DC 20530; and to the Office of Information and Regulatory Affairs, Office of Management and Budget, Washington, DC 20503.

1. Name of Registrant

Reston Translator, LLC

2. Registration No.

6490

3. Name of Foreign Principal

FEDERAL STATE UNITARY ENTERPRISE ROSSIYA SEGODNYA INTERNATIONAL INFORMATION AGENCY

Check Appropriate Box:

4. ☒ The agreement between the registrant and the above-named foreign principal is a formal written contract. If this box is checked, attach a copy of the contract to this exhibit.
5. ☐ There is no formal written contract between the registrant and the foreign principal. The agreement with the above-named foreign principal has resulted from an exchange of correspondence. If this box is checked, attach a copy of all pertinent correspondence, including a copy of any initial proposal which has been adopted by reference in such correspondence.
6. ☐ The agreement or understanding between the registrant and the foreign principal is the result of neither a formal written contract nor an exchange of correspondence between the parties. If this box is checked, give a complete description below of the terms and conditions of the oral agreement or understanding, its duration, the fees and expenses, if any, to be received.
7. Describe fully the nature and method of performance of the above indicated agreement or understanding.

8. Describe fully the activities the registrant engages in or proposes to engage in on behalf of the above foreign principal.

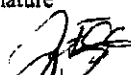
Sale of radio broadcast time resulting in the broadcast of radio programming.

9. Will the activities on behalf of the above foreign principal include political activities as defined in Section 1(o) of the Act and in the footnote below? Yes ☐ No ☒

If yes, describe all such political activities indicating, among other things, the relations, interests or policies to be influenced together with the means to be employed to achieve this purpose.

EXECUTION

In accordance with 28 U.S.C. § 1746, the undersigned swears or affirms under penalty of perjury that he/she has read the information set forth in this Exhibit B to the registration statement and that he/she is familiar with the contents thereof and that such contents are in their entirety true and accurate to the best of his/her knowledge and belief.

Date of Exhibit B	Name and Title	Signature
11/5/2017	John F. Garziglia, Managing Member	

Footnote: "Political activity," as defined in Section 1(o) of the Act, means any activity which the person engaging in believes will, or that the person intends to, in any way influence any agency or official of the Government of the United States or any section of the public within the United States with reference to formulating, adopting, or changing the domestic or foreign policies of the United States or with reference to the political or public interests, policies, or relations of a government of a foreign country or a foreign political party.

ИДЕНТИФИКАТОР
00000000135170020002

Экземпляр
МИА «Россия сегодня»

SERVICES AGREEMENT

No. 0118/PC/2017

ДОГОВОР

№ 0118/PC/2017

dated June 02, 2017

от 02 июня 2017 г.

between

между

**FEDERAL STATE
UNITARY ENTERPRISE
ROSSIYA SEGODNYA
INTERNATIONAL INFORMATION
AGENCY**

**ФЕДЕРАЛЬНЫМ
ГОСУДАРСТВЕННЫМ
УНИТАРНЫМ ПРЕДПРИЯТИЕМ
«МЕЖДУНАРОДНОЕ
ИНФОРМАЦИОННОЕ АГЕНСТВО
«РОССИЯ СЕГОДНЯ»**

and

и

RESTON TRANSLATOR, LLC

RESTON TRANSLATOR, LLC



THIS SERVICES AGREEMENT is entered into this 02 day of June, 2017 by and between:

(1) **RESTON TRANSLATOR, LLC**, incorporated under the laws of the State of Virginia under tax ID No.: [REDACTED] whose registered office is at [REDACTED] (hereinafter the "Contractor"), and

(2) **Federal State Unitary Enterprise Rossiya Segodnya International Information Agency (Rossiya Segodnya)**, incorporated and registered in the Russian Federation under main state registration number (OGRN) 5137746242937, whose registered office is at Zubovsky blvd. 4/1,2,3 Moscow, Russia, 119021 (the "Client").

The Contractor and the Client are hereinafter referred to individually as a "Party" and collectively as the "Parties".

RECITALS

WHEREAS, the Client wishes to broadcast its radio programs in the Washington, DC area.

WHEREAS, the Contractor has the required capability and wishes to render services for the broadcasting of the radio programs produced by the Client in the Washington, DC area.

NOW, THEREFORE, the parties hereto agree as follows:

1. DEFINITIONS

1.1 The following definitions and constructions set forth in this Clause shall apply to this Agreement.

Channel: 105.5 MHz in the FM radio band in the Washington, DC area, the United States of America,

Station: W288BS, Reston, Virginia, rebroadcasting the HD Station.

HD Station: The primary HD sub-channel station as defined by the rules and regulations of the FCC.

НАСТОЯЩИЙ ДОГОВОР заключен 02 июня 2017 года между:

(1) Компанией **RESTON TRANSLATOR, LLC**, созданной по законодательству штата Виргиния, под идентификационным налоговым номером: [REDACTED] юридический адрес: [REDACTED] (далее «Исполнитель») и

(2) Федеральным государственным унитарным предприятием «Международное информационное агентство «Россия сегодня» (МИА «Россия сегодня»), зарегистрированным в Российской Федерации за основным государственным регистрационным номером (ОГРН) 5137746242937, юридический адрес: 119021 Россия, г. Москва, Zubovsky бульвар, д.4, стр.1,2,3 (далее «Заказчик»).

Исполнитель и Заказчик далее именуются по отдельности «Сторона» и совместно – «Стороны».

ПРЕАМБУЛА

ПОСКОЛЬКУ Заказчик имеет намерение распространять свои радиопередачи в г. Вашингтон, округ Колумбия.

ПОСКОЛЬКУ Исполнитель обладает необходимыми возможностями и желает оказывать услуги по распространению радиопередач Заказчика в г. Вашингтон, округ Колумбия.

С УЧЕТОМ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО Стороны пришли к соглашению о нижеследующем:

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.1 К настоящему договору применяются определения и правила толкования, изложенные в данном Разделе.

Канал: 105.5 МГц на FM-диапазоне в г. Вашингтон, округ Колумбия, Соединенные Штаты Америки.

Станция: W288BS, г. Рестон, штат Виргиния, ретранслирующая HD-станцию.

HD-станция: основная подканальная станция HD согласно правилам и положениям



HD Agreement: The agreement entered into by Contractor as a condition precedent to this Agreement for an HD Station to carry Client's Radio Programming on its HD sub-channel as the primary station pursuant to the requirements of the FCC.

Equipment: any equipment, transmitter, cabling, communications channels or technical facilities used directly or indirectly in the course of the provision of Services to the Client.

Agreement: this agreement entered into by the Parties.

Material: having real importance or great consequences with respect to the Services and Radio Program provided as required in this Agreement, including but not limited to failure to comply with applicable regulations and laws.

Radio Program(s): audio communications and materials and/or packages for broadcasting, including promotion and advertising, produced by Client.

Services: Reception of the Client's Radio Programs and broadcasting/transmission of the Client's Radio Programs on the Station and HD Station.

FCC: The Federal Communications Commission, an independent United States government agency regulating interstate and international communications including the Station and the HD Station.

Authorization documents: documents (including but not limited to Station's broadcasting licenses, frequency assignments, station operating permits and other relevant documents) issued to the Contractor, HD Station or the third party engaged in the provision of the Services by the Contractor, in accordance with the legislation of the State of rendering of Services, by the competent government body, and which confirm the Contractor's or such third party's right to provide Services.

1.2 Headings of Clauses, Schedules and Paragraphs are for convenience only and do not affect the construction or interpretation of this

Федеральной комиссии по связи США («ФКС»).

Договор HD: Договор, заключенный Исполнителем в качестве предварительного условия для заключения настоящего Договора, о назначении HD-станции для передачи радиопередач Заказчика на своих подканалах HD ведущей станцией согласно требованиям ФКС.

Оборудование: любое оборудование, передатчик, кабели, каналы связи и иные технические средства, используемые непосредственно или косвенно в ходе оказания Услуг Заказчику.

Договор: настоящий договор, заключенный Сторонами.

Существенный: имеющий реальную важность или значительные последствия в отношении оказания Услуг и Радиопередач надлежащим образом по Договору, включая, но не ограничиваясь несоблюдением применимых нормативных актов и законов.

Радиопередача(и): аудио сообщения и материалы и/или их совокупность, предназначенные для выхода в эфир (в т.ч. рекламного характера), созданные Заказчиком или по его заказу.

Услуги: прием Радиопередач от Заказчика и трансляция/распространение радиопередач Заказчика на Станции и HD-станции.

ФКС: Федеральная комиссия по связи, независимое ведомство в США, регулирующее междугородные и международные средства связи, включая Станцию и HD-станцию.

Разрешительные документы: документы (включая лицензии на вещание Станции, частотные присвоения, разрешения на эксплуатацию станций и другие документы), выданные Исполнителю, HD-станции или третьему лицу, привлекаемому Исполнителем для оказания Услуг, уполномоченным органом штата, на территории которого оказываются Услуги, в соответствии с действующим законодательством и подтверждающие право Исполнителя или такого третьего лица на оказание Услуг.

1.2 Заголовки Разделов, приложений и параграфов предназначены исключительно для удобства пользования и не влияют на



Agreement.

1.3 References to a "person" shall be construed so as to include any individual, firm, company, government, state or state agency, joint venture, association or partnership (whether or not having separate legal personality), its successors and assigns.

1.4 Schedules shall form an integral part of this Agreement and shall come into force as if set out in full in the body of this Agreement. Any reference to this Agreement includes the schedules.

1.5 Words importing the singular include the plural and vice versa; words importing a gender include every gender.

1.6 A reference to writing or written includes fax messages and e-mail correspondence unless specifically provided otherwise herein.

1.7 Where the words include(s), including or in particular are used in this Agreement, they are deemed to have the phrase *inter alia* following them. Where the context permits, the words other and otherwise are illustrative and shall not limit the meaning of the words preceding them.

1.8 Any obligation in this Agreement of a person not to do something includes an obligation not to agree, allow, permit or acquiesce to that thing being done.

1.9 References to clauses and schedules are to Clauses of and the Schedules to this Agreement.

1.10 References to "US Dollars" or to "\$" shall be construed as references to the lawful currency of the United States of America.

1.11 References to "Russian rubles" or "RUB"

толкование Договора.

1.3 Ссылки на «лицо» трактуются как ссылки на любое физическое лицо, фирму, компанию, правительство, государство или государственное ведомство, совместное предприятие, объединение или товарищество (с самостоятельной правосубъектностью или без таковой), вместе с их правопреемниками и цессионариями.

1.4 Приложения являются составной частью Договора и вступают в силу точно в таком же порядке, как если бы они были изложены в основном тексте Договора. Любая ссылка на Договор включает эти приложения.

1.5 При использовании единственного числа также подразумевается множественное число, и наоборот, а при использовании одного рода также подразумевается любой другой род.

1.6 Слова «письменный» или «письменная форма» включают факсовые сообщения и электронную почту, если иное прямо не предусмотрено Договором.

1.7 В тех случаях, когда слова «включает» (-ют), «включая» или «в частности» употребляются в настоящем Договоре, они будут считаться включающими словосочетание «среди прочего», которое вставляется после них. В тех случаях, когда это соответствует контексту, слова «другой» и «прочие» имеют иллюстративный характер и не должны ограничивать смысл слов, которые им предшествуют.

1.8 Любое обязательство в Договоре в отношении лица, которое не должно совершать определенные действия, включает обязательство не санкционировать, не разрешать и не соглашаться на совершение таковых другими лицами.

1.9 Ссылки на Разделы и приложения подразумевают Разделы и приложения к Договору.

1.10 Указания на «Доллары США» или «\$» должны приниматься в качестве ссылок на законную валюту Соединенных Штатов Америки в соответствующее время.

1.11 Указания на «Российский рубль» или



shall be construed as references to the lawful currency of the Russian Federation.

2. SUBJECT OF THE AGREEMENT

2.1. The Contractor undertakes to provide the Services to the Client for the broadcasting/transmission of the Client's Radio Programs set forth herein on the Station, HD Station and Channel throughout the term of the delivery of the Services (per clause 3.2 hereof) on a daily basis round-the-clock (except for 5 (five) seconds at the top of every hour broadcast of station identification announcements inserted by Contractor or HD Station for the Station and Channel as required under FCC regulations), and the Client shall accept and pay for the Services duly rendered as set forth herein.

2.2. All Radio Programs delivered by Client to Contractor shall be without exception in the English language.

2.3. Delivery the Client's radio programs will be carried out to Satellite Galaxy-19 (97W), transponder - 20, frequency - 12060 horizontal, symbol rate- 22000, FEC- 3/4, channel "Radio CH52L" to be arranged by Client.

The Parties agree that the responsibility for the delivery of the Radio Programs to the satellite lies with the Client and the responsibility for receiving the Radio Programs from the satellite lies with the Contractor.

The Parties also agree that the Client shall transfer to the Contractor, for the purposes of properly rendering the Services hereunder (for the purposes of receiving the Radio Programs from the satellite), the equipment stated in Schedule 3 hereto (hereinafter referred to as the "Property"). Delivery and return of the Property shall be formalized in an acceptance statement.

The Property shall be installed and directly used by HD Station at the following location: 8515 Georgia Avenue, Silver Spring, MD 20910.

The Client shall also deliver its Radio Programs to the Contractor via the STREAM <http://nfw.video.rian.ru/flv/audio.aspx?ID=75651129&type=mp3> backup internet channel in the event that it is impossible to receive the Radio Programs from the satellite regardless of the reason.

«руб.» должны приниматься в качестве ссылок на законную валюту Российской Федерации.

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

2.1. Исполнитель обязуется оказывать Заказчику Услуги по трансляции/распространению Радиопередач Заказчика на Станции, подканалах HD-станции Канале в течение срока оказания Услуг (п. 3.2 Договора) ежедневно и круглосуточно (за исключением 5 (пяти) секунд в начале каждого часа вещания, для объявления названий Станции и Канала Исполнителем или HD-станцией, согласно требованиям ФКС), а Заказчик принимает и оплачивает надлежащим образом оказанные Услуги, указанные в Договоре.

2.2. Радиопередачи, предоставленные Заказчиком Исполнителю, должны быть только на английском языке.

2.3. Доставка Радиопередач Заказчиком осуществляется до Спутника Galaxy-19 (97W) транспондер - 20, частота- 12060 горизонтальная, скорость - 22000, FEC- 3/4, канал "Radio CH52L".

Стороны понимают и соглашаются, что ответственность за доставку Радиопередач до Спутника несет Заказчик, ответственность за получение Радиопередач со Спутника несет Исполнитель.

При этом Стороны договорились, что Заказчик обязуется передать Исполнителю для целей надлежащего оказания Услуг по Договору (для целей получения Радиопередач со Спутника) оборудование, указанное в приложении № 3 к Договору (далее - имущество). Предоставление и возврат имущества оформляется соответствующими актами приема-передачи.

Имущество будет установлено и непосредственно использоваться на HD-станции по адресу: 8515 Georgia Avenue, Silver Spring, MD 20910.

Заказчик также предоставляет Исполнителю Радиопередачи посредством резервного Интернет канала STREAM <http://nfw.video.rian.ru/flv/audio.aspx?ID=75651129&type=mp3> для целей использования в случае невозможности получения Радиопередач со Спутника по любой причине.



2.4. The total volume of radio programming in English is 914 (Nine hundred fourteen) days 24 (Twenty four) hours per day (except for 5 (Five) seconds at the top of every hour of radio programming for Station and Channel identification announcements by Contractor as required under FCC regulations.

3. TERM

3.1 This Agreement shall come into force on the date of execution stated on the first page hereof and shall remain in effect until the obligations hereunder are fully discharged by the Parties, unless the Agreement is earlier terminated.

3.2 The Contractor shall render the Services from July 1, 2017 until December 31, 2019, both dates inclusive, unless the Agreement is earlier terminated as provided in this Agreement (hereinafter the "Term").

3.3 Contractor, as a condition precedent to this Agreement, will take commercially reasonable efforts to enter into the HD Agreement with the owner of an HD Station for the carriage of Client's Radio Programs on an HD2, HD3 or HD4 sub-channel with a data stream of no less than 8 kb/s, and to receive the consent of such HD Station to be carried as the primary station on Station with the terms of such contract to be the solely determined by the Contractor and the HD Station. The carriage of Client's programming by the HD Station shall be a continuing condition to the effectiveness of this Agreement. If at any time for any reason the HD Station rescinds, revokes or breaches its contract with Contractor to carry Client's Radio Programs, or refuses or fails to carry Client's Radio Programs for a substantial period of time that is not related to technical difficulties, then this Agreement between Contractor and Client shall terminate with no further obligation of either party to the other, other than for Contractor and Client to pro-rate on a daily basis the Payments specified in this Agreement up and to the date of such termination with a refund of any pre-paid amount.

2.4. Общий объем распространения на английском языке 914 (девятьсот четырнадцать) дней, 24 (двадцать четыре) часа в сутки (за исключением 5 (пяти) секунд в начале каждого часа распространения, для объявления названия станции и канала Исполнителем, согласно требованиям ФКС).

3. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

3.1 Договор вступает в силу в дату его заключения, указанную на первой странице Договора, и действует до полного исполнения Сторонами принятых на себя обязательств, если Договор не будет расторгнут досрочно.

3.2 Исполнитель обязан оказывать Услуги, начиная с 1 июля 2017 г. по 31 декабря 2019 г. (включая обе даты), если Договор не будет расторгнут досрочно в порядке, предусмотренном Договором (далее «Срок действия»).

3.3 Исполнитель, в качестве предварительного условия заключения Договора, предпримет коммерчески оправданные усилия для заключения Договора HD с владельцем HD-станции для передачи Радиопередач Заказчика на подканале HD2, HD3 или HD4 с потоком данных не менее 8 кбит/с и получения согласия такой HD-станции выступать в качестве основной станции на Станции, при том, что условия такого договора должны полностью определяться Исполнителем и HD-станцией. Трансляция Радиопередач Заказчика HD-станцией является постоянным условием действительности Договора. Если в какой-либо момент, по какой-либо причине HD-станция расторгает, отменяет или нарушает договор с Исполнителем о трансляции Радиопередач Заказчика, либо отказывается или не способна транслировать Радиопередачи Заказчика в течение продолжительного периода времени по причинам, не связанным с техническими трудностями, настоящий Договор между Исполнителем и Заказчиком будет расторгнут без каких-либо дальнейших обязательств для сторон друг перед другом, кроме обязательства о выплате Вознаграждения, указанного в Договоре, пропорционального фактическому времени надлежащего распространения (трансляции) Радиопередач в днях до даты расторжения, с учетом возврата каких-либо авансовых сумм.



4. PROCEDURE FOR RENDERING THE SERVICES

4.1 The Client shall deliver the Radio Programming agreed by the Parties in Clause 2 to this Agreement.

4.2 The method of Radio Programs' delivery from the Client may be changed by the Client notifying the Contractor at least thirty (30) days prior to the requested change in a written form and taking all necessary steps to arrange at its sole cost and expense for such change in Radio Program delivery to the HD Station.

4.3 The Client may refuse to accept and pay for the Services rendered by the Contractor in the event of the unsatisfactory operation of the Equipment/technical facilities used for rendering the Services, including a reduction in the transmission facilities' power, deeming this improper provision of Services, and may repudiate this Agreement by sending advance notice in writing to the Contractor not less than five (5) calendar days prior to the termination of the transmission (termination of the Agreement), unless the Contractor cures such defects of the Service within the period specified and notifies the Client in writing that such defects have been cured. Failure to cure the defects shall be deemed as the consent of the Contractor to repudiation of the Agreement by the Client.

4.4 The Contractor shall render the Services to the Client in accordance with this Agreement.

4.5 The Contractor shall provide uninterrupted quality operation of the Equipment/technical facilities used for the broadcasting/transmission of the Client's Radio Programs that complies with the technical and operational standards as set forth in Part 73 of Title 47 of the Code of Federal Regulations governing the Station's operations generally.

4.6 The Contractor shall promptly inform the Client in writing interruption of the technical facilities and termination of Radio Program transmission lasting in excess of fifteen (15) continuous minutes, irrespective of the reasons for such shutdown.

4. ПОРЯДОК ОКАЗАНИЯ УСЛУГ

4.1 Заказчик обязан предоставлять Радиопередачи в порядке, согласованном Сторонами в Разделе 2 Договора.

4.2 Заказчик может изменить порядок и способы доставки Радиопередач в одностороннем порядке, предварительно уведомив Исполнителя в письменном виде не менее чем за 30 (тридцать) календарных дней и предприняв необходимые меры для покрытия всех расходов на такие изменения.

4.3 Заказчик вправе отказаться принять и оплатить Услуги в случае неудовлетворительной работы Оборудования (технических средств), используемого для оказания Услуг, включая сокращение мощности передающих средств, квалифицировав это как ненадлежащее оказание Услуг, и отказаться от дальнейшего исполнения Договора, направив предварительное письменное уведомление Исполнителю не позже, чем за 5 (пять) календарных дней до прекращения распространения Радиопередач (расторжения Договора), за исключением, когда Исполнитель в указанный срок устранил такие недостатки Услуги и письменно уведомил Заказчика об устранении недостатков. Не устранение недостатков должно рассматриваться как согласие Исполнителя с отказом Заказчика от исполнения Договора.

4.4 Исполнитель обязан предоставлять Заказчику Услуги в соответствии с настоящим Договором.

4.5 Исполнитель обязан обеспечивать бесперебойную и качественную работу Оборудования (технических средств), используемого для распространения (трансляции) Радиопередач Заказчика, в соответствии с техническими и эксплуатационными стандартами, изложенным в части 73 Раздела 47 Свода Федеральных нормативных актов, регулирующих деятельность Станции в целом.

4.6 Исполнитель обязан незамедлительно уведомить Заказчика в письменном виде о любых случаях отключения технических средств и прекращении трансляции Радиопередач более чем на 15 (пятнадцать) минут подряд, независимо от причин такого отключения.



4.7 The Contractor shall take reasonable measures to eliminate any defects or failure of the Equipment/technical facilities hindering normal operation, it being understood that a failure of the local power company to provide electrical power to the Station or HD Station, or a failure of the HD Station's transmission facilities, is a circumstance outside of the Contractor's control and except for any *pro rata* refund due for a known outage lasting more than fifteen (15) continuous minutes, Contractor shall not be liable for such a power outage or failure of the HD Station's transmission facilities.

4.8 The Contractor shall perform scheduled maintenance work on the Equipment as requested, but not more than one (1) time in a month and only in the period from 1:00 a.m. to 5:00 a.m., previously agreed upon by the Client in writing. However, if the Station is off air due to any technical problem in any calendar month during the term of provision of Services hereunder which precludes the broadcast of the Programs for more than four (4) hours in any such month, the monthly fee payable to Operator shall be reduced in the amount equal to \$ 41.00 per hour for each hour or part thereof during which the Station is off-air between the hours from 5:00 a.m. to 1:00 a.m.

4.9 The Contractor may replace the Equipment with other equipment similar in feature to prevent equipment failure while broadcasting the Radio Programs.

4.10 The Contractor may stop the operation of the Equipment/technical facilities in order to prevent an emergency and to perform any recovery work with immediate notification of the Client. In this case Clauses 4.3, 4.6 and 4.7 hereof shall apply. The Contractor shall endeavor to use other equipment similar in features and quality during any recovery work on the Equipment in order to ensure uninterrupted broadcasting of the Client's Radio Programs.

4.11 The Contractor may, as agreed with the Client, engage third parties to render Services under this Agreement while remaining responsible

4.7 Исполнитель обязан принимать разумные меры по устранению дефектов и сбоев в работе Оборудования (технических средств), препятствующих их нормальной работе; при этом сбой в подаче энергии с местной электростанции на Станцию или HD-станцию, также сбой передающих устройств HD-станции являются обстоятельствами, неподконтрольными Исполнителю и, за исключением соразмерной компенсации отключения более чем на 15 (пятнадцать) минут подряд, Исполнитель не несет ответственности за такое отключение энергии или сбой передающих устройств HD станции.

4.8 Исполнитель обязан проводить запланированные профилактические работы на Оборудовании по необходимости, но не более 1 раза в месяц и только в период с 01:00 до 05:00, предварительно согласовав их проведение с Заказчиком в письменной форме. Однако, в случае прекращения вещания Станцией в результате возникновения технического сбоя в любом календарном месяце в течение Срока действия Договора, в результате чего в течение такого месяца трансляция Программ невозможна в течение более чем 4 (четырёх) часов, причитающийся Исполнителю ежемесячный платеж уменьшается на 41 (Сорок один) доллар США 00 центов за каждый полный или неполный час времени, в течение которого Станция была вынуждена приостановить трансляции в промежутке с 05:00 по 01:00.

4.9 Исполнитель имеет право, в целях предотвращения сбоев в трансляции Радиопередач, заменять Оборудование на другое с аналогичными параметрами.

4.10 Исполнитель имеет право останавливать работу Оборудования (технических средств) для устранения внештатных ситуаций и проведения восстановительных работ с незамедлительным уведомлением Заказчика. В этом случае применяются пункты 4.3, 4.6 и 4.7 Договора. Исполнитель обязан сделать все возможное для подключения другого оборудования с аналогичными параметрами в период проведения восстановительных работ на Оборудовании с целью обеспечения бесперебойной трансляции Радиопередач Заказчика.

4.11 Исполнитель вправе по согласованию с Заказчиком привлекать третьих лиц для оказания Услуг в соответствии с Договором, при этом оставаясь ответственным перед



to the Client for their action/omission as for its own.

4.12 The Contractor may, independently or engaging third parties, monitor the broadcasting of the Radio Programs and make reference to such monitoring as evidence in the event of any dispute.

4.13 The Contractor may inform the Client about any content of the Client's Radio Programs that does not comply with the law in the area of broadcasting. The Client's Radio Programs shall be in full accordance with all FCC and other United States laws, rules, regulations and policies. If, in the sole judgment of the Contractor, the Client's Radio Programs do not comply with such requirements, Contractor may suspend the provision of Services constituting the carriage of Client's Radio Programs with notice to Client until such programming is deemed by Contractor to be in compliance. Client shall have the right to provide alternative content as preemption for the Radio Programs not in compliance with FCC regulations until such Radio Programs are in full compliance. In the absence of the Client's Radio Programs coming into compliance, this Agreement shall terminate and any prepaid Payment paid by Client shall be refunded by Contractor on a *pro-rata* basis.

4.14 In the event that the FCC, any other governmental agency, or any court to which either Contractor or HD Station is subject, orders either Contractor or the owner of the HD Sub-Channel Station to cease the provision of Services constituting the carriage of Client's Radio Programs, or in the sole judgment of Contractor or the owner of HD Station based on requirements of the law in the area of broadcasting, or FCC regulations the Radio Programs are contrary to the public interest or shall cause material liability to Contractor or to the owner of the HD Station, Contractor or the owner of the HD Station shall have the right to immediately cease carriage of the Radio Programs with notice to Client and in such event, this Agreement shall terminate and any prepaid Payment by Client shall be refunded by Contractor on a *pro-rata* basis.

Заказчиком за их действия/бездействия как за свои собственные.

4.12 Заказчик вправе самостоятельно или с привлечением третьих лиц проводить мониторинг трансляций Радиопередач и использовать результаты такого мониторинга как доказательства в случае возникновения споров.

4.13 Исполнитель вправе информировать Заказчика относительно несоответствия содержания Радиопередач Заказчика требованиям законодательства территории распространения Радиопередач. Радиопередачи Заказчика должны полностью отвечать требованиям ФКС, а также соответствующих законов, нормативных актов, распоряжений и политик, существующих в США. Если, по мнению Исполнителя, Радиопередачи Заказчика не отвечают данным требованиям, Исполнитель может приостановить оказание Услуг по трансляции Радиопередач Заказчика, уведомив его об этом, до тех пор, пока программы не будут признаны Исполнителем соответствующими вышеуказанным требованиям. Заказчик имеет право предоставить альтернативный контент вместо Радиопередачи, не отвечающей требованиям ФКС на время приведения Радиопередачи в соответствие с вышеуказанными требованиями. В случае, если Заказчик не приведет Радиопередачи в соответствие с вышеуказанными требованиями, Договор будет расторгнут и предоплаченное Вознаграждение будет возвращено Исполнителем Заказчику на пропорциональной основе.

4.14. Если ФКС, любое другое ведомство или суд, к компетенции которого относится Исполнитель или HD-станция, предписывает Исполнителю или владельцу подканальной HD-станции прекратить оказание Услуг по трансляции Радиопередач Заказчика, либо, по собственному суждению Исполнителя или владельца HD-станции, основанному на требованиях законодательства территории распространения Радиопередач или требованиях ФКС, Радиопередачи противоречат общественным интересам или могут привести к материальной ответственности Исполнителя или владельца HD-станции, то Исполнитель или владелец HD-станции имеет право немедленно прекратить трансляцию программы Заказчика, уведомив его об этом, и в этом случае данный Договор расторгается, а Исполнитель возвращает Заказчику предоплаченное



4.15. As required by the FCC, the Contractor and the owner of the HD Station as a general matter, specifically reserve the right to preempt, as the case may be, with advance notice provided to the Client, any of the Client's Radio Programs that are not in compliance with the law in the area of broadcasting or with FCC regulations, with a backup program provided by the Client.

4.16. The Contractor shall require in the HD Agreement that the HD Station obtain the appropriate licenses with ASCAP, BMI, SESAC and GMR providing blanket licenses for the incidental performance of music on the Channel, Station and HD Station sub-channels within the Radio Programs which Radio Programs shall carry a news, talk and information format. For the purposes of this Agreement "incidental performance of music" shall mean brief use of music songs obtained by Client via public music libraries (less than playing the total song content), use of jingles and (or) bumpers.

Should the Radio Programs carry programming that is primarily music, these ASCAP, BMI, SESAC and GMR will not cover such programming. Further, the ASCAP, BMI, SESAC and GMR licenses will not cover any music that is not 100% licensed by ASCAP, BMI, SESAC and GMR. With the exception of ASCAP, BMI, SESAC and GMR, the Client shall be otherwise responsible for obtaining and directly paying for all licenses, consents, permissions, and agreements to use all intellectual property, branding, speech, recordings, programming, or other materials and information that may be included in the Radio Programs. The Client shall not be held liable for any contributions to US-based performing rights organizations regarding the reproduction of music, performances or soundtrack on the Channel, the Station and/or the HD Station sub-channels, including via rebroadcasting, that is 100% licensed by ASCAP, BMI, SESAC and GMR.

Вознаграждение на пропорциональной основе.

4.15. По требованию ФКС, Исполнитель и владелец HD-станции в большинстве случаев сохраняют за собой право, уведомив Заказчика заранее, заменять отдельные Радиопередачи Заказчика, которые не соответствуют требованиям законодательства территории распространения Радиопередач или требованиям ФКС на предоставленную Заказчиком резервную Радиопередачу.

4.16 Исполнитель обязуется включить в Договор HD положение о том, что HD-станция обязана получать необходимые лицензии у организаций ASCAP («Американское общество композиторов, писателей и издателей»), BMI (Broadcast Music, Inc.), SESAC («Общество европейских авторов сценических произведений и композиторов») и GMR («Мировая компания защиты авторских прав в сфере музыки») для полного лицензирования эпизодического исполнения музыкальных произведений на Канале, Станции и подканалах HD-станции в рамках Радиопередач, которые включают в себя новости, дискуссии и сообщение информации. В целях настоящего Договора «эпизодическое исполнение музыкальных произведений» означает краткое использование музыкальных произведений, полученных Заказчиком через музыкальные библиотеки в открытом доступе (длительностью менее, чем полное произведение), использование джинглов и/или музыкальных заставок.

В случае, если Радиопрограммы содержат главным образом музыкальные материалы, организации ASCAP, BMI, SESAC и GMR не распространяют свое действие на такие материалы. Более того, лицензии организаций ASCAP, BMI, SESAC и GMR не распространяются на музыкальные произведения, которые не лицензируются ASCAP, BMI, SESAC и GMR полностью, на 100%. За исключением ASCAP, BMI, SESAC и GMR, Заказчик во всех других отношениях несет ответственность за получение и прямую оплату всех лицензий, разрешений и согласий на использование всей интеллектуальной собственности, средств индивидуализации, голосовых сообщений, аудиозаписей, компонентов программ или других материалов и информации, которые могут входить в состав Радиопередач. Заказчик не несет ответственности за какие-либо выплаты находящимся в США организациям, наблюдающим за исполнением авторских прав в



отношении воспроизведения музыкальных произведений, исполнения их в прямом эфире или воспроизведения фонограмм на Канале, Станции и/или подканалах HD-станции, в том числе путем ретрансляции, что полностью лицензируется организациями ASCAP, BMI, SESAC и GMR.

4.17. Client and Contractor may, at any time during the course of this Agreement, agree on additional technical procedures or methods for the delivery of Client's Radio Programs, or the monitoring of the broadcast of Client's Radio Programs at Client's cost, to the end that Client is assured that its Radio Programs are being duly broadcast in the Washington, DC area in accord with Client's expectations.

4.17 Заказчик и Исполнитель могут, в любое время в течение срока действия Договора, договориться о дополнительных технических процедурах и методах доставки Радиопередач Заказчика, либо о мониторинге трансляции Радиопередач Заказчика за его счет, для того чтобы Заказчик был уверен, что его Радиопередачи должным образом и в соответствии с его ожиданиями транслируются на территории г. Вашингтон, округ Колумбия.

4.18. The Contractor shall ensure the safety of the Property (Schedule 3 hereto), its operation, and maintenance in good condition; and shall bear full material responsibility for any damage sustained.

4.18. Исполнитель обязуется обеспечить сохранность имущества (Приложение №3 к Договору), эксплуатацию и содержание имущества в надлежащем состоянии; нести полную материальную ответственность за причиненный ущерб.

Upon expiration of this Agreement or upon its early termination, the Contractor shall return all the Property to the Client in the same condition that the Contractor received it, factoring in normal wear and tear.

По истечении Срока действия Договора, а также при досрочном его прекращении по любым основаниям возратить Заказчику имущество в том состоянии, в каком он их получил, с учетом нормального износа.

In the event that the Contractor returns any defective or incomplete Property, as well as in the event of loss of the Property, notwithstanding other provisions hereof, the Contractor shall compensate the Client for the full repair expenses or the full cost of the property in the amount stated in the acceptance statement, within five (5) days of receiving a respective notice from the Client.

В случае возврата неисправных (некомплектных) единиц имущества, а также в случае утраты имущества, несмотря на иные положения Договора, Исполнитель компенсирует Заказчику в полном объеме расходы на ремонт имущества или возмещает стоимость имущества в размере, указанном в акте приема-передачи имущества, в течение 5 (пяти) дней с даты получения требования Заказчика.

5. SETTLEMENT

5. РАСЧЕТЫ СТОРОН

5.1 The Client shall pay the Contractor a fee for duly rendered and accepted Services during the Term in the amount of nine hundred thousand (900,000.00) US Dollars and 00 cents. The Parties agree that the cost of the Services shall be determined in US dollars.

5.1 За надлежащим образом оказанные и принятые Заказчиком Услуги в течение Срока действия Договора Заказчик выплачивает Исполнителю вознаграждение в размере 900 000 (Девятьсот тысяч) долларов США 00 центов. Стоимость Услуг, по взаимному соглашению Сторон, определяется в долларах США.

The Parties determined that the price for one (1) calendar month of broadcasting of the Client's Radio Programs amounts to Thirty thousand (30,000.00) US Dollars and 00 cents.

Стороны определили, что стоимость распространения (трансляции) Радиопередач Заказчика в течение 1 (одного) календарного месяца составляет 30 000 (Тридцать тысяч) долларов США 00 центов.



The broadcasting volume per day is twenty-four (24) hours, except for five (5) seconds at the top of every hour of radio programming for Station, HD Station and Channel identification announcements by Contractor as required under FCC.

The Parties determined that the price for one (1) hour of Services amounts to forty-one (41.00) US Dollars and 00 cents if necessary to make *pro rata* payments for less than one month.

5.2 Payments hereunder shall be effected in US Dollars without invoices of payment in accordance with the following payment schedule, payable in advance of the provision of Services for each upcoming three month time period on or prior to the Payment due date specified below:

Settlement period	Amount	Payment due date
July 2017	\$ 30,000	June 14, 2017
August 2017	\$ 30,000	June 14, 2017
September 2017	\$ 30,000	June 14, 2017
October 2017	\$ 30,000	October 1, 2017
November 2017	\$ 30,000	October 1, 2017
December 2017	\$ 30,000	October 1, 2017
January 2018	\$ 30,000	February 20, 2018
February 2018	\$ 30,000	February 20, 2018
March 2018	\$ 30,000	February 20, 2018
April 2018	\$ 30,000	April 1, 2018
May 2018	\$ 30,000	April 1, 2018
June 2018	\$ 30,000	April 1, 2018
July 2018	\$ 30,000	July 1, 2018
August 2018	\$ 30,000	July 1, 2018
September 2018	\$ 30,000	July 1, 2018

Объем вещания в сутки составляет 24 (двадцать четыре) часа, за исключением 5 (пяти) секунд в начале каждого часа распространения для объявления названия Станции и Канала Исполнителем согласно требованиям ФКС.

При необходимости расчетов за неполный месяц Стороны определяли, что стоимость оказания Услуг по трансляции в течение 1 (одного) часа составляет 41 (Сорок один) доллар США 00 центов.

5.2 Расчеты по Договору производятся в долларах США без выставления счетов на оплату в соответствии со следующим графиком платежей, оплата производится авансом ежеквартально до начала оказания Услуг не позднее указанного ниже срока оплаты:

Оплачиваемый период	Сумма	Срок оплаты
Июль 2017	\$ 30 000,00	14.06.2017
Август 2017	\$ 30 000,00	14.06.2017
Сентябрь 2017	\$ 30 000,00	14.06.2017
Октябрь 2017	\$ 30 000,00	01.10.2017
Ноябрь 2017	\$ 30 000,00	01.10.2017
Декабрь 2017	\$ 30 000,00	01.10.2017
Январь 2018	\$ 30 000,00	20.02.2018
Февраль 2018	\$ 30 000,00	20.02.2018
Март 2018	\$ 30 000,00	20.02.2018
Апрель 2018	\$ 30 000,00	01.04.2018
Май 2018	\$ 30 000,00	01.04.2018
Июнь 2018	\$ 30 000,00	01.04.2018
Июль 2018	\$ 30 000,00	01.07.2018
Август 2018	\$ 30 000,00	01.07.2018
Сентябрь 2018	\$ 30 000,00	01.07.2018



October 2018	\$ 30,000	October 1, 2018	Октябрь 2018	\$ 30 000,00	01.10.2018
November 2018	\$ 30,000	October 1, 2018	Ноябрь 2018	\$ 30 000,00	01.10.2018
December 2018	\$ 30,000	October 1, 2018	Декабрь 2018	\$ 30 000,00	01.10.2018
January 2019	\$ 30,000	February 20, 2019	Январь 2019	\$ 30 000,00	20.02.2019
February 2019	\$ 30,000	February 20, 2019	Февраль 2019	\$ 30 000,00	20.02.2019
March 2019	\$ 30,000	February 20, 2019	Март 2019	\$ 30 000,00	20.02.2019
April 2019	\$ 30,000	April 1, 2019	Апрель 2019	\$ 30 000,00	01.04.2019
May 2019	\$ 30,000	April 1, 2019	Май 2019	\$ 30 000,00	01.04.2019
June 2019	\$ 30,000	April 1, 2019	Июнь 2019	\$ 30 000,00	01.04.2019
July 2019	\$ 30,000	July 1, 2019	Июль 2019	\$ 30 000,00	01.07.2019
August 2019	\$ 30,000	July 1, 2019	Август 2019	\$ 30 000,00	01.07.2019
September 2019	\$ 30,000	July 1, 2019	Сентябрь 2019	\$ 30 000,00	01.07.2019
October 2019	\$ 30,000	October 1, 2019	Октябрь 2019	\$ 30 000,00	01.10.2019
November 2019	\$ 30,000	October 1, 2019	Ноябрь 2019	\$ 30 000,00	01.10.2019
December 2019	\$ 30,000	October 1, 2019	Декабрь 2019	\$ 30 000,00	01.10.2019

5.3. The Contractor shall provide the Client with Acceptance Statement(s) for the Services rendered, by the 10th day of the month following the reporting periods.

The reporting period(s) in which the Services shall be rendered hereunder shall be:

from 01 July, 2017 to 31 July, 2017;
 from 01 August, 2017 to 31 August, 2017;
 from 01 September, 2017 to 30 September, 2017;
 from 01 October, 2017 to 31 October, 2017;
 from 01 November, 2017 to 30 November, 2017;
 from 01 December, 2017 to 31 December, 2017;
 from 01 January, 2018 to 31 January, 2018;
 from 01 February, 2018 to 28 February, 2018;
 from 01 March, 2018 to 31 March, 2018;
 from 01 April, 2018 to 30 April, 2018;
 from 01 May, 2018 to 31 May, 2018;
 from 01 June, 2018 to 30 June, 2018;

5.3 Исполнитель обязан предоставить Заказчику Акт(ы) сдачи-приемки оказанных услуг до 10-го числа месяца, следующего за каждым отчетным периодом.

Отчетным(и) периодом(ами) по Договору являются:

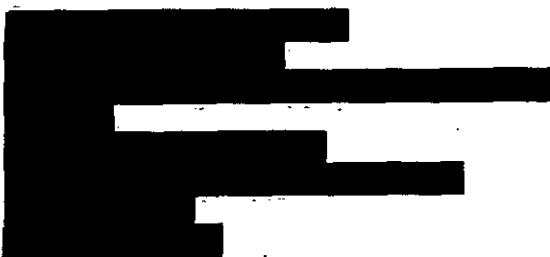
с «01» июля 2017 г по «31» июля 2017 г;
 с «01» августа 2017 г по «31» августа 2017 г;
 с «01» сентября 2017 г по «30» сентября 2017 г;
 с «01» октября 2017 г по «31» октября 2017 г;
 с «01» ноября 2017 г по «30» ноября 2017 г;
 с «01» декабря 2017 г по «31» декабря 2017 г;
 с «01» января 2018 г по «31» января 2018 г;
 с «01» февраля 2018 г по «28» февраля 2018 г;
 с «01» марта 2018 г по «31» марта 2018 г;
 с «01» апреля 2018 г по «30» апреля 2018 г;
 с «01» мая 2018 г по «31» мая 2018 г;
 с «01» июня 2018 г по «30» июня 2018 г;



from 01 July, 2018 to 31 July, 2018;
 from 01 August, 2018 to 31 August, 2018;
 from 01 September, 2018 to 30 September, 2018;
 from 01 October, 2018 to 31 October, 2018;
 from 01 November, 2018 to 30 November, 2018;
 from 01 December, 2018 to 31 December, 2018;
 from 01 January, 2019 to 31 January, 2019;
 from 01 February, 2019 to 28 February, 2019;
 from 01 March, 2019 to 31 March, 2019;
 from 01 April, 2019 to 30 April, 2019;
 from 01 May, 2019 to 31 May, 2019;
 from 01 June, 2019 to 30 June, 2019;
 from 01 July, 2019 to 31 July, 2019;
 from 01 August, 2019 to 31 August, 2019;
 from 01 September, 2019 to 30 September, 2019;
 from 01 October, 2019 to 31 October, 2019;
 from 01 November, 2019 to 30 November, 2019;
 from 01 December, 2019 to 31 December, 2019.

If the first and/or last month of the Services hereunder is incomplete, the Reporting Period will be the respective part of the first and/or last calendar month of the Services (hereinafter referred to as "incomplete reporting period"). The Service fee for an incomplete reporting period shall be prorated based on the actual number of days the Services were provided and the rate per one (1) hour of broadcasting according to Clause 5.1 hereof.

5.4 Unless the Contractor notifies the Client otherwise in writing (not email) in accordance with Clause 20 hereof, payment for Services rendered by the Contractor shall be made by wire transfer in United States funds to the following bank account of the Contractor:



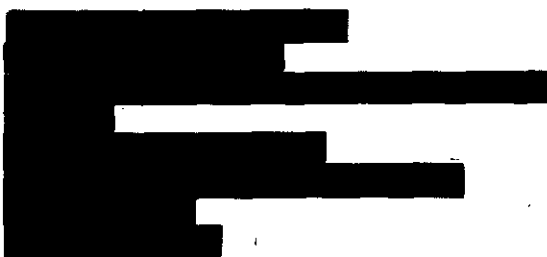
Account Name: Reston Translator, LLC

5.5 The Client shall pay the Contractor for the Services rendered in a timely manner, in full and of

с «01» июля 2018 г по «31» июля 2018 г;
 с «01» августа 2018 г по «31» августа 2018 г;
 с «01» сентября 2018 г по «30» сентября 2018 г;
 с «01» октября 2018 г по «31» октября 2018 г;
 с «01» ноября 2018 г по «30» ноября 2018 г;
 с «01» декабря 2018 г по «31» декабря 2018 г;
 с «01» января 2019 г по «31» января 2019 г;
 с «01» февраля 2019 г по «28» февраля 2019 г;
 с «01» марта 2019 г по «31» марта 2019 г;
 с «01» апреля 2019 г по «30» апреля 2019 г;
 с «01» мая 2019 г по «31» мая 2019 г;
 с «01» июня 2019 г по «30» июня 2019 г;
 с «01» июля 2019 г по «31» июля 2019 г;
 с «01» августа 2019 г по «31» августа 2019 г;
 с «01» сентября 2019 г по «30» сентября 2019 г;
 с «01» октября 2019 г по «31» октября 2019 г;
 с «01» ноября 2019 г по «30» ноября 2019 г;
 с «01» декабря 2019 г по «31» декабря 2019 г.

Если первый и/или последний месяц оказания Услуг неполный, то Отчетным периодом признается соответствующая часть первого и/или последнего календарного месяца (далее – «Неполный отчетный период»). При этом оплата стоимости Услуг за Неполный отчетный период рассчитывается пропорционально фактическому количеству дней, когда оказывались Услуги, согласно стоимости оказания Услуг по трансляции в течение 1 (одного) часа по п. 5.1. Договора.

5.4 Оплата за оказанные Исполнителем Услуги производится банковским переводом в долларах США по следующим банковским реквизитам Исполнителя, если Исполнитель не уведомил Заказчика об ином в письменной форме (но не посредством электронной почты) в соответствии с Разделом 20 Договора:



Account Name: Reston Translator, LLC

5.5 Заказчик оплачивает Исполнителю Услуги, оказанные своевременно, в полном объеме и



good quality. In the event that the Services are not provided timely and in full, the Contractor shall refund to the Client the amount of the advance payment prorated according to the Services that were not provided or provided improperly.

(a) The consideration payable to the Contractor for the Services rendered shall include all of the Contractor's expenses incurred or to be incurred in rendering the Services and performing the Agreement, including taxes and levies. Notwithstanding the foregoing, the Client shall be responsible for all the expenses associated with the production of its Radio Programs as well as the delivery of its Radio Programs to the satellite and provision of the Property specified in Clause 2 hereof.

5.6. If the Client fails to pay the amount due under this Agreement within a period exceeding Eight (8) calendar days from the due date, the Contractor may, upon written notice to the Client, claim a penalty from the Client, and the Client must pay such penalty upon the submission of payment in the amount of 5/100th of five hundred percent (0.05%) of the outstanding amount for each day of delay starting from the first (1st) day of delay but not more than 10% of the said amount. This clause does not supersede Contractor's option otherwise stated in this Agreement for a non-payment of the amount due.

5.7. The Acceptance Statements must be accompanied, per the Client's request, by broadcasting reports on the actual broadcasting and transmission of Radio Programs over the respective Reporting Period based on the form provided in Schedule 1 hereto.

6. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

6.1 Representations and Warranties of the Client:

(a) Form of incorporation. The Client is duly organized and validly existing under the laws of the Russian Federation, with corporate power and authority to carry on its business as it is currently being conducted and to own, lease, and operate its assets and property.

качественно. В случае если услуги по Договору будут оказаны Исполнителем не своевременно и/или не в полном объеме, Исполнитель обязуется вернуть Заказчику сумму авансового платежа пропорционально объему Услуг, не оказанных Исполнителем и/или оказанных ненадлежащим образом.

(a) В размер вознаграждения Исполнителя за оказание Услуг включаются все затраты, понесенные Исполнителем или которые должен будет понести Исполнитель в связи с оказанием Услуг и исполнением Договора, в том числе затраты на оплату налогов, сборов и иных обязательных платежей. Несмотря на вышесказанное, Заказчик несет все расходы, связанные с производством своих Радиопередач и доставкой Радиопередач до Спутника, предоставление имущества, указанного в Разделе 2 Договора.

5.6 Если Заказчик не оплачивает сумму, подлежащую оплате по Договору, в течение периода, превышающего 8 (Восемь) календарных дней после наступления срока оплаты, Исполнитель, в случае предъявления письменного требования Заказчику, вправе потребовать от него, а последний обязан выплатить Исполнителю пени в размере 0,05 % (ноль целых пять сотых процента) от не оплаченной в срок суммы за каждый день просрочки, начиная с 1-го (первого) дня просрочки, но не более 10% (десяти процентов) от указанной суммы. Данный пункт не заменяет собой иные условия, указанные в настоящем Договоре применительно к невыплате Исполнителю причитающейся суммы.

5.7. К Актам сдачи-приемки оказанных услуг по требованию Заказчика должны прилагаться эфирные справки о фактическом распространении (трансляции) Радиопередач за соответствующий отчетный период по форме Приложения № 1 к Договору.

6. ЗАВЕРЕНИЯ И ГАРАНТИИ

6.1 Заверения и гарантии Заказчика:

(a) Организационно-правовая форма. Заказчик был должным образом учрежден и законно существует по законодательству Российской Федерации и обладает корпоративными правами и полномочиями на осуществление своей деятельности в ее существующей форме и на владение, аренду и эксплуатацию своих активов и имущества;



(b) Authority. The Client has full power and authority under the laws of the Russian Federation to execute this Agreement and the schedules hereto, and to perform its obligations hereunder. This Agreement is duly and validly executed and delivered by the Client under the law and constitutes the legal, valid, binding and enforceable obligation of the Client in accordance with the terms and conditions hereof;

(c) No Conflict. The execution, delivery and performance by the Client of this Agreement and compliance with the provisions thereof:

(i) Will not conflict with or constitute a breach of the terms or provisions of, or a default under its charter, memorandum of association, articles of association, certificate of incorporation, by-laws or any other similar organizational documents, as the case may be;

(ii) Will not conflict with or constitute a breach of any agreement or license to which the Client is a party or by which it or any of its assets and properties is bound, in each case, as in effect on the date hereof; and

(d) The Client shall throughout the term of this Agreement, comply with all laws, rules, regulations, policies, and procedures including, but not limited to, the FCC's technical, political broadcasting, obscenity and indecency regulations, fair trade practice regulations, lottery broadcast regulations, sponsorship broadcasting and other requirements and regulations applicable to the Radio Programs under to the law for the area of broadcasting. The Client shall make reasonable efforts to ensure compliance of the Radio Programs' content with the applicable laws in the area of broadcasting.

6.2 Nothing in this Agreement shall be construed as conveying any control over Station operations, including but not limited to the Station's programming, personnel and finances, to Client or its agents. Client acknowledges that Contractor has

(b) Полномочия. Заказчик правомочен и должным образом уполномочен по законодательству Российской Федерации подписать Договор и приложения к нему, а также выполнить свои соответствующие обязательства по Договору. Договор надлежаще подписан и вручен Заказчиком в установленном порядке на законных основаниях и составляет законное и юридически действительное обязательство Заказчика, исполнение которого в принудительном порядке может быть истребовано с него в соответствии с условиями Договора;

(c) Отсутствие конфликтов. Подписание, вручение и исполнение Заказчиком Договора, соблюдение им всех его положений:

(i) не будет противоречить и не приведет к нарушению условий или положений или к несоблюдению требований его устава, свидетельства о регистрации, внутренних положений;

(ii) не будет противоречить или представлять собой нарушение какого-либо договора, стороной которых является Заказчик; и

(d) Заказчик обязуется в течение срока действия Договора соблюдать все законы, правила, постановления, политику и инструкции, включая, помимо прочего, постановления ФКС, касающиеся технических требований вещания, касающиеся употребления нецензурной лексики и касающиеся соблюдения морально-этических норм, добросовестной деловой практики, трансляции лотерей, размещения спонсорских материалов, а также иные нормы и требования, применимые к Радиопередачам в соответствии с законодательством территории распространения Радиопередач. Заказчик приложит разумные усилия для обеспечения соответствия содержания Радиопередач нормам применимого законодательства территории распространения Радиопередач.

6.2 Ни одно из положений Договора не подразумевает передачу управления Станцией, включая ее программы, персонал и финансы, Заказчику или его представителям. Заказчик признает, что Исполнитель правомочен и обязан



full authority and a duty to control the operation of the Station, including the Channel. The Parties agree that Contractor's authority includes the right to reject or to refuse broadcast all or such portions of Client's programming that Contractor reasonably believes to be contrary to the laws of the area of broadcasting or of the United States. The Contractor shall, immediately after receiving the Radio Programs from the Client, file a substantiated refusal to receive/broadcast the Radio Programs to the Client with a reference to any legal provisions that the Radio Programs are in breach of. In the event that the Contractor refuses to broadcast the Client's Radio Programs, the Contractor's fee for the respective month of rendering the Services will be reduced on a pro rata basis according to the volume of the Client's Radio Programs not broadcast by the Contractor.

6.3 Representations and Warranties of the Contractor:

(a) Form of incorporation. The Contractor is duly organized and validly existing under the laws of the United States of America, with corporate power and authority to carry on its business as it is currently being conducted and to own, lease, and operate its assets and property;

(b) Authority. The Contractor has full power and authority under the laws of the United States of America and the relevant applicable law to execute this Agreement and the schedules hereto, and to perform its obligations hereunder. This Agreement is duly and validly executed and delivered by the Contractor under the law and constitutes the legal, valid, binding and enforceable obligation of the Contractor in accordance with the terms and conditions hereof;

(c) Services. The Contractor warrants to the Client that:

(i) The Contractor will render the Services with reasonable skill and care in accordance with generally acceptable commercial standards;

управлять работой Станции, включая Канал. Стороны согласны с тем, что Исполнитель вправе отклонить или отказаться распространять все или часть Радиопередач Заказчика, которые Исполнитель обоснованно почитает противоречащими законодательству территории распространения Радиопередач или Соединенных Штатов Америки. Исполнитель обязуется незамедлительно после получения Радиопередач от Заказчика направить Заказчику мотивированное уведомление об отказе в приеме/распространении Радиопередач по указанному выше основанию со ссылкой на положения законодательства, которые нарушаются Радиопередачами. В случае отказа Исполнителя от распространения Радиопередач Заказчика, вознаграждение Исполнителя за соответствующий месяц оказания Услуг будет уменьшено пропорционально объему не распространенных Исполнителем Радиопередач Заказчика.

6.3 Заверения и гарантии Исполнителя:

(a) Организационно-правовая форма. Исполнитель был должным образом учрежден и законно существует по законодательству Соединенных Штатов Америки и обладает корпоративными правами и полномочиями на осуществление своего бизнеса в его существующей форме и на владение, аренду и эксплуатацию своих активов и имущества;

(b) Полномочия. Исполнитель правомочен и должным образом уполномочен по законодательству Соединенных Штатов Америки и соответствующему применимому праву подписать Договор и приложения к нему, а также выполнить свои соответствующие обязательства по Договору. Договор надлежаще подписан и вручен Исполнителем в установленном порядке на законных основаниях и составляет законное и юридически действительное обязательство Исполнителя, исполнение которого в принудительном порядке может быть потребовано от него в соответствии с условиями Договора;

(c) Услуги. Исполнитель гарантирует Заказчику, что:

(i) Исполнитель будет предоставлять Услуги с разумной осмотрительностью и с надлежащей квалификацией, а также в соответствии с общепринятой



(ii) The Services will conform with this Agreement and all descriptions and specifications provided to the Client by the Contractor; and

(iii) The Services will be rendered in accordance with all applicable laws of the United States of America and the area of broadcasting in force from time to time. The Contractor will inform the Client as soon as it becomes aware of any changes to such laws.

(iv) The Services will be rendered subject to the existence and under authority of all the necessary Authorization documents. The Contractor warrants that it will take all reasonable actions to maintain the validity and actuality of the Authorization documents during the whole period of provision of Services subject to Clause 3.2 of the Agreement, and that it will provide the Client with the evidence of renewal of the expired Authorization documents not later than the date of its expiration.

(v) In the event of the annulment, early termination or suspension of the Authorization documents or the FCC's termination of Contractor's authority to provide the Services, the Contractor shall immediately inform the Client of such annulment, early termination or suspension this Agreement shall terminate and Contractor shall refund to Client on a *pro rata* basis any payment for Services not provided.

(vi) The Contract shall broadcast (transmit) the Radio Programs (their parts/fragments) without any cutting, addition, editing, dubbing and other actions that can damage the integrity of the Radio Programs (their

коммерческой практикой;

(ii) Услуги будут соответствовать Договору, а так же всем описаниям и спецификациям, которые предоставлены Заказчику Исполнителем; и

(iii) Услуги будут предоставляться в соответствии со всеми применяемыми положениями действующего законодательства Соединенных Штатов Америки и территории оказания Услуг. Исполнитель проинформирует Заказчика, как только ему станет известно о любых изменениях в таком законодательстве.

(iv) Услуги будут предоставляться при наличии и на основании всех необходимых Разрешительных документов. При этом Исполнитель гарантирует, что он будет предпринимать все разумные меры для поддержания актуального статуса указанных документов в течение всего срока оказания Услуг в соответствии с Пунктом 3.2 Договора и обязуется не позднее последнего дня срока действия Разрешительных документов предоставлять Заказчику подтверждение их пролонгации.

(v) В случае аннулирования, досрочного прекращения или приостановления действия Разрешительных документов, а также в случае, если ФКС отзовет полномочия Исполнителя, необходимые для оказания Услуг Исполнитель обязуется незамедлительно проинформировать Заказчика о данном аннулировании, досрочном прекращении или приостановлении действия Разрешительных документов, а также обязуется вернуть Заказчику пропорциональную стоимость Услуг, которые не были оказаны.

(vi) Исполнитель обязуется транслировать (распространять) Радиопередачи (их части/фрагменты) без каких-либо сокращений, дополнений, редактирования, дублирования и



parts/fragments). No interruption of the Radio Programs (their parts/fragments) with commercial advertising is allowed. This provision is recognized by the Parties as a material term of this Agreement.

- (vii) The Contractor is not entitled to transfer the rights on the use of the Radio Programs (their parts/fragments) to third parties.

(d) Responsibility. During the term of this Agreement, the Contractor shall be responsible for the Station's and the Channel's compliance with all applicable provisions of the Communications Act, the rules, regulations, policies and procedures of the FCC, and all other applicable laws.

7. INDEMNIFICATION AND LIMITATION OF LIABILITY

7.1 Client shall indemnify, defend and compensate the Contractor any documented direct damages awarded to or incurred by the Contractor as a result of or in relation to all claims, damages, liability, costs and expenses, including reasonable attorneys' fees, arising from (i) the broadcasting of Client's Radio Programs, including but not limited to any infringement of any third party's intellectual property rights or copyright, any other rights related to Client's Radio Programs, any fine or forfeiture imposed by the FCC based upon profanity, sponsorship identification, payola, or other violation of the FCC's content rules, any claim by any third party based upon Client's Radio Programs including but not limited to claims involving libel, slander, defamation, false light, invasion of privacy, infliction of emotional distress, negligence, (ii) any other claim or legal action by a third party against Contractor based upon the content of Client's Radio Programs, (iii) any negligent or willfully improper act or omission by Client in connection with the performance of its obligations or discharge of its responsibilities hereunder or (iv) any material breach by Client of any provision of this Agreement. Client's obligation to hold Contractor harmless against such liabilities shall survive any termination of this Agreement until the expiration of all applicable statutes of limitation.

иных действий способных нанести ущерб целостности Радиопередач (их частей/фрагментов). При этом прерывание Радиопередач (их частей/фрагментов) рекламой не допускается. Данное положение признается Сторонами существенным условием Договора.

- (vii) Исполнитель не вправе передавать права на использование Радиопередач (их частей/фрагментов) третьим лицам. Данное положение признается Сторонами существенным условием Договора.

(d) Ответственность. В течение срока действия Договора Исполнитель несет ответственность за соответствие Станции и Канала всем применимым положениям Закона о средствах связи, правилам, постановлениям, политике и инструкциям ФКС и всем другим применимым законам.

7. ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ И ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

7.1 Заказчик обязуется оградить, защитить Исполнителя и компенсировать ему документально подтвержденные прямые убытки, понесенные или присужденные Исполнителю, связанные с какими-либо претензиями, исками, ущербом, ответственностью, затратами и издержками, включая гонорары юристов в разумных пределах, связанные с (i) транспонированием Радиопередач Заказчика, включая, среди прочего, случаи нарушения прав на интеллектуальную собственность или авторских прав третьих лиц, любых других прав, имеющих отношение к Радиопередачам Заказчика, штрафы или взносы, наложенные ФКС за использование ненормативной лексики, нарушение правил указания спонсора, получение вознаграждения за упоминания какой-либо продукции в эфире и нарушение других правил ФКС относительно содержания эфира, любых претензий третьих лиц к Радиопередачам Заказчика, включая, среди прочего, претензии о клевете, оскорблении, выставлении какого-либо лица в ложном свете, нарушении частной жизни, нанесении морального ущерба, неосторожности, (ii) и любыми другими претензиями или исками третьих лиц против Исполнителя, связанными с содержанием Радиопередач Заказчика, (iii) любыми ненадлежащими действиями или



7.2 Contractor shall indemnify, defend and hold harmless Client and its employees, officers, directors, members and agents (the "Indemnified Client Affiliates") from and against all loss, cost, liability and expense which may be imposed upon or reasonably incurred by Client or any Indemnified Client Affiliate, including reasonable attorneys' fees and disbursements and reasonable settlement payments, in connection with any claim, action, suit or proceeding or threat thereof, made or instituted in which Client or any Indemnified Client Affiliate may be involved or be made a party by reason of any (i) negligent or willfully improper act or omission by Contractor in connection with the performance of its obligations or discharge of its responsibilities hereunder or (ii) material breach by Contractor of any provision of this Agreement. The aggregate liability of Contractor for any loss, liability, cost or expense including reasonable attorneys' fees and disbursements and reasonable settlement payments shall not exceed the amount of payments made by Client to Contractor for the relevant time periods in which such loss, liability, cost or expense was incurred. In no event shall Contractor be liable for any consequential damages incurred by Client under this Clause.

8. CONFIDENTIALITY

Except as may be required by applicable laws and regulations, the Parties shall keep in strict confidence any confidential information noted as

упущениями, совершенными Заказчиком умышленно или по неосмотрительности, в связи с исполнением обязательств по настоящему Договору, или (iv) любыми существенными нарушениями Заказчиком любых положений настоящего Договора. Обязательство Заказчика оградить Исполнителя от ответственности сохраняется и после расторжения и прекращения действия Договора, до истечения всех сроков давности, применимых к настоящему Договору.

7.2 Исполнитель гарантирует возмещение убытков и освобождение от ответственности Заказчика, его работников, служащих, директоров, участников и агентов (далее — «лица, аффилированные с Заказчиком, освобождаемые от ответственности») от всех потерь, затрат, ответственности и расходов, наложенных на них или в разумных пределах понесенных Заказчиком или любым аффилированным лицом Заказчика, освобождаемым от ответственности, в том числе оплату услуг адвокатов в разумных пределах, других расходов и обеспечение приемлемых взаиморасчетов в связи с любой претензией, иском, судебным разбирательством или процессом либо угрозой его инициирования, в который Заказчик или любое аффилированное лицо Заказчика, освобождаемое от ответственности, может быть вовлечено или принимать участие вследствие (i) любого небрежного или умышленно ненадлежащего действия или бездействия со стороны Исполнителя в связи с исполнением своих обязательств по настоящему Договору, или (ii) какого-либо существенного нарушения Исполнителем каких-либо положений настоящего Договора. Общий объем ответственности в связи с любыми убытками, ответственностью, расходами и затратами, включая гонорары адвокатов в разумных пределах, а также выплаты и расчетные платежи в разумных пределах, не превышает сумму платежей Заказчика Исполнителю за соответствующие периоды, в которые понесены такой убыток, ответственность, затраты и расходы. Исполнитель ни при каких обстоятельствах не несет ответственность по каким-либо косвенным убыткам, понесенным Заказчиком по настоящему Пункту.

8. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

За исключением случаев, предусмотренных законами и нормами, Стороны обязаны сохранять в строгой конфиденциальности



such when provided concerning either Party's business which the other Party may acquire. Except as otherwise noted above, each Party shall restrict the disclosure of such confidential material to its employees, agents, lending institutions, advisors, consultants or subcontractors, and shall warrant that its employees, agents or subcontractors are subject to the same confidentiality obligations as those binding such Party.

любую информацию, которая была отмечена как конфиденциальная в момент предоставления, которая связана с деятельностью любой из Сторон и которую может получить другая Сторона. Если иное не предусмотрено в данном Договоре, каждая из Сторон обязана ограничить раскрытие такой конфиденциальной информации кругом лиц, состоящих из ее работников, агентов, кредитных учреждений, собственниками, советников, консультантов или субподрядчиков, и должна гарантировать, что ее работники, агенты или субподрядчики связаны такими же обязательствами сохранения конфиденциальности, как и обязательства, которые имеют обязательную силу для данной Стороны.

9. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

9.1 No provision hereof shall be understood as transferring to the Contractor the copyright and associated rights to the Radio Programs (their parts and fragments) or other information and content provided by the Client under this Agreement for the purpose of the Services, including software, data, reports and specifications. The use of the Radio Programs by the Contractor is allowed only to the extent reasonably required for performance of the obligations hereunder.

9.2 Unless otherwise directly specified by the Client, the authorized use of the Radio Programs includes the recording or copying required for the purpose of reception and further transmission of the Radio Programs, and also storage of the copies for one (1) month after their broadcasting. Upon expiration of the said term and also in case of termination hereof on any grounds, the Client shall delete all copies of the Radio Programs being at its disposal, except for one copy which the Contractor may use for the purpose of audit and in accordance with the confidentiality terms specified in Clause 8 hereof.

9.3 The Contractor may not hand over the copies of the Radio Programs to any third parties, except for their submission to regulatory authorities and in other cases in accordance with the applicable laws

9. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ ПРАВА

9.1 Никакое из положений Договора не подразумевает передачу Исполнителю авторских и смежных прав на Радиопередачи (их части и фрагменты) и иную информацию и материалы, предоставляемые Заказчиком в процессе исполнения Договора в связи с оказанием ему Услуг, включая компьютерные программы, данные, отчеты и спецификации. Использование Радиопередач Исполнителем допускается только в объеме, объективно необходимом в целях исполнения своих обязательств по Договору.

9.2 Если иное прямо не указано Заказчиком, разрешенным использованием Радиопередач может быть запись их на носитель (или копирование), необходимая в целях приема и дальнейшей трансляции Радиопередач, а также хранение копий в течение 1 (одного) месяца с момента их выхода в эфир. По истечении данного срока, а также в случае расторжения Договора по любой причине Исполнитель должен удалить все имеющиеся у него копии Радиопередач, за исключением одной копии, которую Исполнитель имеет право использовать только в целях аудита и в соответствии с обязательствами по обеспечению конфиденциальности, которые изложены в Разделе 8 Договора.

9.3 Исполнитель не имеет права передавать копии Радиопередач третьим лицам, за исключением случаев их предоставления контролирующим органам и в иных случаях, предусмотренных применимым законодательством.



10. TERMINATION

10.1 Should any Party hereto consider further performance of this Agreement unreasonable for itself, that Party may notify the other Party of the termination of this Agreement in writing not later than sixty (60) calendar days prior to the anticipated termination date, and in such event the Agreement shall terminate upon the conclusion of such sixty (60) days.

10.2 Either Party may immediately terminate this Agreement without any liability to the other Party by notifying the other Party in writing in the following cases:

(a) The Client fails to pay any amount due under this Agreement on the payment due date and remains in default for at least fifteen (15) calendar days after being notified in writing to make such payment along with any penalty due; or

(b) The other Party is in breach of any of the material provisions of this Agreement and (if such breach is rectifiable) fails to rectify such breach within thirty (30) days of such Party being notified in writing to rectify such breach; or

(c) A claim is filed with a court or a court issues a ruling on the appointment of an administrator, a notice of intention to appoint an administrator is given, or an administrator is appointed in respect of the other Party; or

(d) A creditor or other party claiming an encumbrance on the property of the other Party attaches or takes possession of, or arranges for distraint, seizure, confiscation, arrest or other such process to be levied, enforced, applied or served in respect of the whole or any part of its assets and such attachment or process is not settled within ninety (90) days; or

(e) Any court, agency or governing body of the United States or any state or jurisdiction within the United States shall notify Contractor that the broadcast of the Radio Programs are a violation of any law, regulation or other policy. Provisions of

10. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

10.1 В случае, если какая-либо Сторона сочтет нецелесообразным для себя дальнейшее исполнение Договора, то такая Сторона может направить другой Стороне в письменной форме уведомление о расторжении Договора не позднее, чем за 60 (шестьдесят) календарных дней до предполагаемой даты расторжения и в таком случае Договор должен быть расторгнут по истечении данных 60 (шестидесяти) дней.

10.2. Любая Сторона вправе незамедлительно расторгнуть настоящий Договор без какой-либо ответственности перед другой Стороной, направив письменное уведомление другой Стороне, если:

(a) Заказчик не оплатил любую сумму, причитающуюся с него по Договору, в срок, установленный для оплаты, и продолжает не оплачивать ее, как минимум, в течение 15 (пятнадцати) календарных дней, будучи уведомленным в письменной форме о том, что ему необходимо произвести такую оплату; или

(b) другая Сторона нарушила любое существенное условие Договора и (если такое нарушение устранимо) не устранила такое нарушение в течение 30 (тридцати) дней с момента получения такой Стороной письменного уведомления о необходимости устранения такого нарушения; или

(c) в суд направлено заявление или судом вынесено постановление о назначении управляющего, направлено уведомление о намерении назначить управляющего, либо назначен управляющий в отношении другой Стороны; или

(d) кредитор или другое лицо, обременяющее имущество другой Стороны, изымает, забирает, осуществляет удержание, изъятие, конфискацию, арест, возбуждает, применяет или предъявляет к исполнению другое аналогичное производство в отношении всех или любой части ее активов, и такое изъятие или производство не урегулировано в течение 90 (девяноста) дней; или

(e) любой суд, ведомство или правительственный орган США, любого штата или юрисдикции в рамках США, уведомит Исполнителя, что трансляция Радиопередач является нарушением закона, нормативного



this section are not valid for the provisions of section 4.15 hereof to the extent that backup programming is provided by Client and such backup programming results in the withdrawal of such notification of the violation of law, regulation or other policy.

акта или каких-либо правил. Положения настоящего пункта не распространяются на положения пункта 4.15 настоящего Договора в том случае, если Заказчик предоставил резервные программы и наличие таких резервных программ способствовало отзыву вышеуказанного уведомления о нарушении закона, нормативного акта или правил.

10.3 Should the Contractor breach the warranty specified in Clause 6.3(c)(iv) hereof, the date of expiration of the Authorization documents shall be considered as the last day of provision of Services, and neither Contractor's actions taken after that date shall be deemed as the provision of Services and paid for, and this Agreement shall be terminated by agreement of the Parties not later than the closing date of the current period according to Clause 5.3 hereof.

10.3 В случае несоблюдения Исполнителем гарантий, указанных в Пункте 6.3(c)(iv) Договора, последний день действия Разрешительных документов считается последним днем оказания Услуг, никакие действия Исполнителя, совершенные после прекращения действия Разрешительных документов, не признаются оказанием Услуг и не оплачиваются Заказчиком, а настоящий Договор подлежит расторжению Сторонами не позднее окончания текущего отчетного периода в соответствии с п.5.3 Договора.

10.4 The Client may repudiate (terminate) this Agreement unilaterally and without recourse to court by sending a written notice to the Contractor not less than five (5) calendar days prior to the termination in the event of a single violation by the Contractor of the representations and warranties stated in subclauses (iii), (v) and (vi) of Clause 6.3 (c) hereof.

10.4 Заказчик вправе в одностороннем внесудебном порядке отказаться от исполнения (расторгнуть) Договор, направив Исполнителю письменное уведомление за 5 (пять) календарных дней до расторжения, в случае однократного нарушения Исполнителем гарантий и заверений, указанных в подпунктах (iii) (v) и (vi) пункта 6.3(c) Договора.

10.5 Upon termination of this Agreement (irrespective of the reasons for such termination), the Contractor will only be paid for the Services duly rendered and accepted by the Client as of the date of the termination, and the fee will be prorated according to Clause 5 hereof. The Contractor shall return the advance payment to the Client less the cost of Services that were properly provided before the Agreement was terminated within seven (7) days from the date the Parties sign an Acceptance Statement for the last reporting period under the Agreement.

10.5 При прекращении Договора (по любому основанию) Исполнителю выплачивается только стоимость Услуг, надлежащим образом оказанных Исполнителем и принятых Заказчиком на дату расторжения Договора, рассчитанную в соответствии с Разделом 5 Договора. Исполнитель обязуется вернуть Заказчику аванс за вычетом стоимости надлежащим образом оказанных Услуг до момента расторжения Договора в течение 7 (семи) дней с даты подписания Сторонами Акта сдачи-приемки оказанных услуг за последний отчетный период по Договору.

10.6 Upon termination of this Agreement (irrespective of the reasons for such termination) the following clauses of this Agreement shall survive and remain in full force and effect:

10.6 При расторжении Договора (независимо от основания его расторжения) ниже перечисленные разделы Договора сохраняют полную силу:

- (a) Clause 7;
- (b) Clause 8;
- (c) Clause 9;

- (a) Раздел 7;
- (b) Раздел 8;
- (c) Раздел 9;



- (d) Clause 10;
- (e) Clause 21; and
- (e) Clause 22.

11. LEGAL REMEDIES

If any Services are not rendered in accordance with the provisions of this Agreement, or the Contractor fails to comply with any terms of this Agreement, the Client shall be entitled (without prejudice to any other right or remedy) to exercise any one or more of the following rights or remedies:

- (a) to terminate this Agreement; or
- (b) to refuse to accept and pay for the Services rendered by the Contractor and to require the immediate repayment by the Contractor of all advance sums for the current month paid by the Client to the Contractor under this Agreement (prorated as necessary for any days during the month in which the Services were provided).
- (c) in any case, to claim such damages as it may have suffered in connection with the Contractor's breach (or breaches) of this Agreement not otherwise covered by the provisions of this clause, provided that any such claim for damages shall not include consequential damages and shall be limited to the amount of the payments made by Client to Contractor during the time period of such breach of this Agreement. This clause 11 does not supersede Client's option for legal remedies otherwise stated in this Agreement and/or in the applicable law.

12. FORCE MAJEURE

12.1 Each Party reserves the right to reschedule the date for performance of, or payment for, the Services, or to terminate this Agreement, if it can prove that it is prevented from, or delayed in, carrying on its business by force majeure circumstances such as acts, events, omissions or accidents beyond its reasonable control and/or ability to prevent by reasonable means, including but not limited to the following: strikes, lockouts, war, riot, civil commotion, any law or governmental order, rule, regulation or directive, accident, fire.

- (d) Раздел 10;
- (e) Раздел 21; и
- (f) Раздел 22.

11. СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ

Если какие-либо Услуги не оказаны в соответствии с условиями Договора, или Исполнитель не соблюдает любые условия Договора, Заказчик имеет право (без ограничения любого другого права или средства правовой защиты) осуществлять любое право или несколько из следующих прав или средств правовой защиты:

- (a) расторгнуть Договор; или
- (b) отказаться принять и оплатить любые предоставляемые Услуги Исполнителем и потребовать незамедлительной выплаты Исполнителем всех сумм за текущий месяц, предварительно заплаченных Заказчиком Исполнителю по Договору (по мере необходимости в любой день месяца, в котором были оказаны услуги); или
- (c) в любом случае потребовать возмещения убытков, которые могут возникнуть в связи с нарушением Исполнителем (или нарушениями) настоящего Договора, к которым не применяются по другим основаниям положения настоящего Раздела, при условии, что такие требования не относятся к косвенным убыткам и не превышают сумму платежей, выплаченных Заказчиком Исполнителю в период, когда произошло такое нарушение настоящего Договора. Положения настоящего Раздела 11 не отменяют право Заказчика на использование дополнительных средств правовой защиты, предусмотренных настоящим Договором и/или применимым правом.

12. ФОРС-МАЖОР

12.1 Любая Сторона сохраняет за собой право перенести дату оказания или оплаты Услуг, либо расторгнуть Договор, если докажет, что у нее нет возможности осуществлять свою деятельность (или возникает задержка в осуществлении своей деятельности) в результате действия обстоятельств непреодолимой силы, т.е. действий, событий, упущений или аварий, которые Сторона не в состоянии контролировать обычными средствами, и/или предотвратить разумными



flood, or storm.

12.2 The occurrence and termination of force majeure and its duration must be confirmed by a document issued by an authorized body of the country where the aforementioned events occurred. The documentary proof of the occurrence, termination and duration of such circumstances is not required if they are commonly known and are recognized by both Parties as such.

The Party affected by force majeure/its aftermath shall notify the other Party in writing of the occurrence of force majeure/its aftermath, the effect on the implementation of the liabilities under the Agreement, estimated duration, and shall present supporting documents within ten (10) business days of the occurrence of the force majeure, or of the date when the affected Party should have known of its occurrence. If the force majeure impeded the due notification, the notice should be sent within three (3) business days of the day when such possibility arises.

Notwithstanding this force majeure provision, either party may terminate this Agreement pursuant Clause 10.1 without taking into account any force majeure.

13. AMENDMENTS

No amendments to this Agreement or to any of the documents referred to therein shall be valid unless they are in writing and signed by the Parties or their authorised representatives.

мерами, включая без ограничения приводимым ниже перечнем: забастовки, локауты, войну, бунт, общественные беспорядки, соблюдения любого закона или правительственного постановления, решения, положения или директивы, несчастный случай, пожар, наводнение, шторм.

12.2 Возникновение, прекращение обстоятельств непреодолимой силы и их продолжительность должны быть подтверждены документом, выданным органом, уполномоченным на выдачу соответствующего документа, в стране, где имели место указанные события. Документальное подтверждение возникновения, прекращения и продолжительности таких обстоятельств не требуется, если данные обстоятельства фактически являются и признаются обеими Сторонами общеизвестными.

Сторона, подвергшаяся действию обстоятельств непреодолимой силы/их последствий, обязана в письменной форме уведомить вторую Сторону о наступлении форс-мажорных обстоятельств/их последствий, влиянии на исполнение обязательств по Договору, предположительном сроке действия и представить подтверждающие документы в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты наступления обстоятельств непреодолимой силы, либо с даты, когда Сторона, подвергшаяся действию обстоятельств непреодолимой силы, должна была узнать об их наступлении. Если сами форс-мажорные обстоятельства препятствовали своевременному извещению, уведомление должно быть направлено в течение 3 (трех) рабочих дней с момента, когда это стало возможным.

Невзирая на условия данного Раздела, любая из Сторон может расторгнуть настоящий Договор в соответствии с п. 10.1 без учета каких-либо обстоятельств непреодолимой силы.

13. ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ В НАСТОЯЩИЙ ДОГОВОР

Любое изменение Договора или любого документа, упомянутого в нем, будет иметь силу, только если такое изменение сделано в письменной форме на бумажном носителе и подписано каждой Стороной или уполномоченными представителями Сторон.



14. WAIVER

14.1 Failure to exercise or apply, or any delay in exercising or applying any right or remedy provided under this Agreement or by law shall not constitute a waiver of such (or any other) right or remedy, nor shall it preclude or restrict any further exercise of such (or any other) right or remedy.

14.2 No single or partial exercise or application of any right or remedy provided hereunder or by law shall preclude or restrict the further exercise or application of such right or remedy.

14.3 A waiver (which may be conditional) of any right or remedy provided under this Agreement or by law shall only be effective if it is in writing. Such waiver shall apply only to the party to whom it is addressed and for the specific circumstances for which it is given. It shall not prevent the Party that has given the waiver from subsequently relying on the right or remedy in other circumstances.

14.4 Unless specifically provided otherwise, the rights arising under this Agreement are cumulative and do not exclude the rights given under the law.

15. SEVERABILITY

If any provision of this Agreement (or part of any provision) is found by any court or other authority of competent jurisdiction to be invalid, illegal or unenforceable, such provision or part thereof shall, to the extent required, be deemed not to constitute part of this Agreement, and the validity and enforceability of the other provisions of the

14. ДОБРОВОЛЬНЫЙ ОТКАЗ ОТ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРАВ И СРЕДСТВ ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ

14.1 В случае неосуществления или неприменения, либо в случае любой задержки в осуществлении или применении любого права или средства правовой защиты, предусмотренного Договором или законодательством, такое неосуществление или задержка не будет считаться добровольным отказом от них (или от любых из них). Такой отказ не будет препятствовать или ограничивать дальнейшее осуществление такого права или средства правовой защиты (или любых из них).

14.2 Ни один единичный случай осуществления или частичного осуществления, либо применение любого права или средства правовой защиты, предусмотренного Договором или законодательством, не должен препятствовать или ограничивать дальнейшее осуществление или применение такого права или средства правовой защиты.

14.3 Любой отказ (который может быть дан при соблюдении некоторых условий) от какого-либо права или средства правовой защиты, предусмотренного Договором или законом, имеет силу только в случае предоставления в письменном виде. Такой отказ от права применяется только в отношении Стороны, которой дан и при условии соблюдения указанных обстоятельств, при которых он предоставлен. Предоставление такого отказа не должно препятствовать Стороне, предоставившей отказ от права, от возможности рассчитывать на применение права или средства правовой защиты в будущем при возникновении других обстоятельств.

14.4 За исключением тех случаев, в которых предусмотрено иное, права, возникающие по настоящему Договору, являются совокупными и не исключают права, предусмотренные законодательством.

15. ДЕЛИМОСТЬ ПОЛОЖЕНИЙ ДОГОВОРА

Если любое положение Договора (или часть любого положения) будет признано любым судом или другим компетентным органом надлежащей юрисдикции недействительным, незаконным или неисполнимым в судебном порядке, то такое положение или его часть, если это необходимо, не будет считаться частью



Agreement shall not be affected.

настоящего Договора, и это не повлияет на законность и исполнимость в судебном порядке остальных положений Договора.

16. ENTIRE AGREEMENT

16. ПОЛНОТА ДОГОВОРА

16.1 This Agreement contains the whole agreement between the Parties and supersedes all prior agreements and understandings with respect to the subject matter hereof. Any variation of this Agreement must be in writing and signed by each of the Parties.

16.1 Договор содержит полный объем договоренностей между Сторонами и заменяет собой все предыдущие договоренности и соглашения в отношении его предмета. Договор может быть изменен только в письменной форме и за подписью каждой из Сторон.

16.2 Each Party acknowledges that, in entering into this Agreement and the documents referred to therein, it has not relied on any statement, representation, assurance or warranty of any person (whether a Party to this Agreement or not) other than as expressly set out in this Agreement. Each Party agrees that the only remedies available to it arising out of or in connection with this Representation shall be remedies for breach of contract as expressly provided in this Agreement.

16.2 Каждая Сторона подтверждает, что, заключая Договор и подписывая документы, которые в нем упомянуты, она не полагается ни на какое заявление, представление, гарантию или заверение любого лица (будь то Сторона по Договору или любое другое лицо), кроме тех, которые в четкой форме изложены в Договоре. Каждая Сторона согласна с тем, что единственно доступными для нее средствами правовой защиты, которые возникают из настоящего Заверения или в связи с ним, являются средства правовой защиты, обусловленные нарушениями Договора, как это в четкой форме оговорено в Договоре.

16.3 Nothing in this Clause shall limit or exclude any liability for fraud.

16.3 Ни одно положение в настоящем Пункте не ограничивает и не исключает любую ответственность за мошенничество.

17. ASSIGNMENT

17. УСТУПКА ДОГОВОРА

Neither Party shall assign, transfer, encumber, pledge or enter into any transactions with respect to all or any of its rights or obligations under this Agreement without the prior written consent of the other Party.

Ни одна из Сторон не должна, без предварительного письменного согласия другой Стороны, переуступать, передавать, обременять, передавать в залог или заключать любые сделки со всеми или с любыми своими правами или обязательствами по Договору.

18. NO PARTNERSHIP OR AGENCY

18. ИСКЛЮЧЕНИЕ ПАРТНЕРСКИХ ОТНОШЕНИЙ ИЛИ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ ПРИЦИПАЛОМ И АГЕНТОМ

Nothing in this Agreement is intended to or shall operate to create a partnership between the Parties or to authorize either Party to act as agent for the other. Furthermore, neither Party shall have authority to act for or on behalf of or otherwise to bind the other in any way (including, but not limited to, the making of any representation or warranty, the assumption of any obligation or liability and the exercise of any right or power).

Ни одно положение в Договоре не предполагает создания партнерства между Сторонами и не уполномочивает одну из Сторон выступать в качестве агента другой Стороны. При этом ни одна Сторона не имеет полномочий выступать от имени или по поручению, либо прочим образом налагать обязательства на другую Сторону (и в том числе путем любого заявления или гарантии, путем принятия на себя любого обязательства или ответственности и путем осуществления любого права или исполнения



любого полномочия).

19. RIGHTS OF THIRD PARTIES

The Parties do not intend that any terms of this Agreement shall be enforceable by any person who is not a Party to this Agreement except that the owner of the HD Sub-Channel Station is made a third-party beneficiary for the indemnification portions of this Agreement.

20. NOTICES

20.1 Any notice or other communication given or made to a Party under or in connection with this Agreement:

(a) shall be in writing in the English language;

(b) shall be sent by or on behalf of the sending Party;

(c) shall be sent for the attention of the person, at the address, email address or fax number specified in this Clause (or to such other address, fax number, email address or person as the respective Party may notify to the other, in accordance with the provisions of this Clause); and

(d) shall be:

(i) delivered personally;

(ii) sent by commercial courier;

(iii) sent by fax; or

(iv) sent by email.

20.2 The addresses for the service of notices are as follows:

(a) if to the Contractor:

(i) address:

[REDACTED]

[REDACTED]

19. ПРАВА ТРЕТЬИХ ЛИЦ

Стороны не планируют, что какие-либо условия Договора могут быть принудительно исполнены каким-либо лицом, не являющимся Стороной Договора, за исключением того, что владелец HD-станции становится сторонним лицом, в пользу которого сделана оговорка в Договоре.

20. УВЕДОМЛЕНИЯ

20.1 Уведомление или другое сообщение, направленное одной из Сторон по Договору или в связи с ним:

(a) должно быть составлено в письменной форме на английском языке;

(b) должно быть отправлено той Стороной или от имени той Стороны, которая его направляла;

(c) должно быть выслано на имя того лица, на адрес, электронный адрес или номер факса, указанный в настоящем Разделе (или на такой другой адрес, номер факса, электронный адрес или на имя такого другого лица, реквизиты которых такая Сторона может сообщить другой Стороне, в соответствии с положениями настоящего пункта); и

(d) должно быть:

(i) вручено лично;

(ii) отправлено коммерческой курьерской службой;

(iii) отправлено по факсу, или

(iv) отправлено по электронной почте.

20.2 Адрес для вручения уведомлений предусмотрен следующий:

(a) Исполнитель:

(i) адрес:

[REDACTED]

[REDACTED]



(ii) attention: John F. Garziglia

(iii) fax number: (202) 261-0055

(iv) email address: jgarziglia@wcsr.com

(b) if to the Client:

(i) address: Zubovskij blvd, 4, Moscow, Russia, 119021

(ii) attention: Galina Ivanovna Kozhina

(iii) fax number: +7 (495) 637-45-45.

(iv) email address: t.bryazgina@rian.ru

(ii) на имя: John F. Garziglia

(iii) номер факса: (202) 261-0055

(iv) адрес электронной почты: jgarziglia@wcsr.com

(b) Заказчик:

(i) адрес: 119021 Россия, г. Москва, Zubovskij бульвар, д. 4

(ii) на имя: Галина Ивановна Кожина

(iii) номер факса: +7 (495) 637-45-45.

(iv) адрес электронной почты: t.bryazgina@rian.ru

20.3 If a notice or other communication has been duly sent or delivered in accordance with this Clause, it shall be deemed to have been duly received or made as follows:

(a) if delivered personally, at the time of delivery; or

(b) if delivered by commercial courier, at the time of signature of the courier's receipt; or

(c) if sent by fax, at the time of transmission.

(d) If sent by email, at the time of receiving a notice of delivery.

20.4 For the purposes of this Clause:

(a) all times are to be read as local time in the place of receipt;

(b) if the time of the expected delivery under this Clause does not fall within business hours (meaning 9.00 am to 5.30 pm Monday to Friday on a day that is not a public holiday in the place of receipt), the notice is deemed to be received on the next business day; and

20.3 Если уведомление или другое сообщение было надлежащим образом отправлено или доставлено в соответствии с настоящим Разделом, оно будет считаться полученным, как указано ниже:

(a) если вручено лично, то в момент доставки; или

(b) если доставлено коммерческой курьерской службой, то в момент подписания квитанции курьера;

(c) если отправлено по факсу, то в момент его передачи.

(d) если отправлено по электронной почте, то в момент получения уведомления о прочтении сообщения.

20.4 В контексте настоящего Раздела:

(a) все случаи, в которых указано время, следует читать как местное время по месту получения;

(b) если время предполагаемого получения в соответствии с настоящим пунктом не является рабочим временем (то есть не в течение периода с 9.00 утра до 17.30 вечера, с понедельника по пятницу, в день, не являющийся выходным днем по месту получения), уведомление считается полученным на следующий рабочий день; и



(c) The Parties each agree that, upon receipt of a notice by email from the other Party under this Clause, the other Party as part of its obligations under this Agreement shall acknowledge the receipt of such email notice in a timely manner by reply email, it being understood that such acknowledgement by reply email is for the benefit and convenience of the Parties in carrying out the various terms and provisions of this Agreement, and that under no circumstances shall such an acknowledgement of receipt by reply email standing alone, unless accompanied by a further specific message, be construed as an acceptance, affirmation, response or other commentary on the substance of the email notification.

20.5 In the event that a notice or another message is impossible to deliver (the receiving Party refuses to accept the notice or is absent) by any of the above stated means to the specified addresses, the sending Party shall be considered to have duly performed the obligation to provide notice if it can prove that:

(a) if sent by fax or email, the notice or other communication was transmitted or sent to the fax number or email address of the respective Party; or

(b) if sent by courier service, the envelope containing the notice or other communication was properly addressed and handed over to the courier service.

20.6 The provisions of this Clause 20 shall not apply to the service of any copies of process documents pertaining to any legal action or legal proceedings.

20.7 The Contractor shall, immediately upon discovery, notify the Client's representatives of the impossibility of receiving the Radio Programs in the manner envisaged in Clause 2.3 hereof, as well as of any instances in which the technical means were shut down and the broadcast of the Radio Programs was suspended regardless of the cause by e-mail and/or telephone as set forth in Schedule 2 hereto. This immediate notification does not release the Contractor from the obligation to send the notification as per clauses 20.1-20.6 hereof.

(c) Стороны договорились, что, при получении уведомления по электронной почте от другой Стороны согласно данному Разделу, другая Сторона, в рамках обязательств по Договору, обязуется своевременно подтвердить получение такого уведомления по электронной почте ответным электронным письмом; при этом обе Стороны понимают, что данное подтверждение ответным письмом направляется в интересах и для удобства Сторон при выполнении различных условий настоящего Договора и ни при каких обстоятельствах данное подтверждение получения ответным письмом само по себе, без соответствующего дальнейшего сообщения, не должно толковаться как принятие, подтверждение, ответ или другой комментарий по существу уведомления.

20.5 В случае если уведомление или другое сообщение невозможно будет доставить (Сторона-получатель отказывается принять уведомление, адресат отсутствует) ни одним из вышеперечисленных способов по указанным адресам, Сторона-отправитель будет считаться надлежаще выполнившей обязательство по доставке, доказав что:

(a) при отправке по факсу или электронной почте – что уведомление или другое сообщение было передано на номер факса или на электронный адрес надлежащей Стороны; или

(b) при отправке коммерческой курьерской службой – на конверте с уведомлением или другим сообщением указан надлежащий адрес, и что он был передан в отделение коммерческой курьерской службы.

20.6 Положения Раздела 20 не применяются к доставке копий процессуальных документов по любому судебному иску или по любым судебным разбирательствам.

20.7 Исполнитель обязан незамедлительно как это стало известно Исполнителю уведомить представителей Заказчика о невозможности получения Радиопередач, способом, указанным в п.2.3 Договора, а также о любых случаях отключения технических средств и прекращения трансляции Радиопередач независимо от причин такого отключения, по адресам электронной почты и/или телефонам, указанным в Приложении № 2 к Договору. Указанное незамедлительное уведомление не освобождает Исполнителя от необходимости направления уведомления в порядке,



20.8 The Client may promptly notify the Contractor of the impossibility of providing the Radio Programs by e-mail and/or telephone as set forth in Schedule 2 hereto.

21. DISPUTE RESOLUTION

21.1 Should any dispute arise in connection with this Agreement, the authorized representatives of the Parties must, within ten (10) days of receipt of a written request from one Party to the other, conduct negotiations and take all reasonable efforts to resolve the dispute in good faith. The claim procedure in the resolution of a dispute is mandatory. A response to the claim shall be provided within ten (10) business days.

21.2 No Party may initiate any court proceedings in accordance with Clause 22 in relation to any dispute arising out of this Agreement if it has not attempted to settle this dispute through negotiations and the mandatory claim procedure.

21.3 For convenience, this Agreement is executed in the English and Russian languages. In the event of any conflict between the English and Russian versions of this Agreement, the English version shall prevail.

22. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

22.1 This Agreement, and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject or construction, performance, invalidity (including non-contractual disputes or claims) shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Commonwealth of Virginia and United States law. Each party submits to the jurisdiction of any court sitting in either Washington, DC or in Northern Virginia in any action or proceeding arising out of or relating to this Agreement and agrees that all claims in respect of the action or proceeding may be heard and determined in any such court. Each party waives any defense of inconvenient forum or lack of personal jurisdiction to the maintenance of any action or proceeding so brought and waives any bond, surety, or other security that might be required of the other party with respect thereto.

предусмотренном п.20.1-20.6 Договора.

20.8. Заказчик вправе оперативно уведомлять Исполнителя о невозможности предоставления Радиопрограмм по адресам электронной почты и/или телефонам, указанным в Приложении № 2 к Договору.

21. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

21.1 Если возникает любой спор в связи с настоящим Договором, то уполномоченные представители Сторон обязаны в течение 10 (десяти) дней с момента получения письменного запроса одной из Сторон провести переговоры и предпринять все усилия для добросовестного урегулирования спора. Претензионный порядок урегулирования спора обязателен. Срок ответа на претензию – 10 (десять) рабочих дней.

21.2 Ни одна Сторона не вправе направить заявление в суд в соответствии с Разделом 22 в отношении любого спора, возникшего по настоящему Договору, если она не попыталась урегулировать такой спор путем переговоров и в обязательном претензионном порядке.

21.3 Для удобства Договор подписывается на английском и русском языках. В случае противоречия между английским и русским вариантами, преимущественную силу будет иметь вариант на английском языке.

22. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ПОДСУДНОСТЬ

22.1 Настоящий Договор, а также любой спор или иск, возникающий из него или связанный с ним, с его предметом или толкованием, исполнением, недействительностью (включая споры или рекламации за рамками Договора), подлежат урегулированию и будут рассматриваться в соответствии с законами штата Виргиния и законами США. Каждая из Сторон находится под юрисдикцией судов г. Вашингтон, округ Колумбия, или Северной Виргинии в случае рассмотрения любых исков или в случае других разбирательств по Договору и подтверждает, что все претензии относительно исков и разбирательств будут рассматриваться в одном из вышеуказанных судов.



23. ACCOUNT INFORMATION

RESTON TRANSLATOR, LLC

[REDACTED]

Account Name: Reston Translator, LLC

Rossiia Segodnya:

Beneficiary Customer: Rossiia Segodnya, 4
Zubovsky Boulevard, Moscow 119021, Russia.

[REDACTED]

23. БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ

RESTON TRANSLATOR, LLC

[REDACTED]

Account Name: Reston Translator, LLC

МНН «Россия сегодня»:

Бенефициарий: МНН «Россия сегодня», Россия,
119021 Москва, Зубовский бульвар 4.

[REDACTED]

IN WITNESS WHEREOF, this Agreement is
executed by the Parties at the date first above
written.

Contractor:

RESTON TRANSLATOR, LLC

By: [Signature]

Name: John F. Garziglia

Title: Managing Member

Client:

Rossiia Segodnya

By: [Signature]

Name: Galina Kozhina

Title: First Deputy General Director

Power of attorney No. 01/10-17 dated 30.12.2016



В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ

ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО настоящий Договор
подписан Сторонами в дату, указанную выше.

Исполнитель:

RESTON TRANSLATOR, LLC

Подпись: [Signature]

ФИО: John F. Garziglia

Должность: Исполнительный участник

Заказчик:

МНН «Россия сегодня»

Подпись: [Signature]

ФИО: Галина Юрьевна Кожина

Должность: Первый заместитель

Генерального директора

Доверенность № 01/10-17 от 30.12.2016



Во исполнение п. 5.7 Договора, Стороны согласовали следующую форму эфирной справки

НАЧАЛО ФОРМЫ

Эфирная справка

по распространению (трансляции) Радиопередач по Договору № _____ от « _____ » _____ 20 _____ года. Отчетный период: с _____ по _____

№ п/ п	Страна/ населенный пункт установки передатчика	Зона покрытия (распространения радиопередач)	Частота	Наименование СМИ	Наименование радиопередачи	Язык распространения (трансляции)	График распространения (трансляции)	Хронометраж
1.								

Исполнитель подтверждает, что Радиопередачи распространялись (транслировались) в соответствии с условиями Договора и приложений к нему.

Исполнитель: _____

дата _____

КОНЕЦ ФОРМЫ

Заказчик:

МИА «Россия сегодня» для то...

Подпись: _____

ФИО: Генеральный директор

Должность: Генеральный директор

Доверенность: _____ 2016

Исполнитель:

RESTON TRANSLATOR, LLC

Подпись: _____

ФИО: John F. Catzigia

Должность: Исполнительный участник



Schedule No. 1

to Agreement No. _____ of _____ 2017

Pursuant to Clause 5.7 of the Agreement, the Parties agree on the following form of broadcasting report:

BEGINNING OF FORM

Broadcasting Report

on broadcasting of the Radio Programs under Agreement No. _____ dated " ____ " ____ 20 ____
Reporting period: from _____ to _____

No.	Country/ location of transmitter	Broadcasting coverage area	Frequency	Media outlet	Radio Program	Language	Schedule	Timing
1.								

The Contractor confirms that the Radio Programs were broadcast in accordance with the terms of the Agreement and schedules thereto.

Contractor: _____

Date: _____

END OF FORM

Client:

Rossiya Segodnya

Contractor:
RESTON TRANSLATOR, LLC

By: _____

Name: Galina Kozhin

Title: First Deputy General Director

Power of attorney No. _____

By: _____

Name: John P. Garziglia

Title: Managing Member



Schedule 2/Приложение № 2
to Agreement No. _____ of _____ 2017/
к Договору № _____ от _____ 2017 года

The Parties shall immediately inform each other about all interruptions of the Radio Programs to the following contacts/О всех перерывах в предоставлении услуг Стороны обязуются оперативно информировать друг друга по следующим контактам:

Client's contacts/Контакты Заказчика:

<i>Type of cooperation/Тип взаимодействия</i>	<i>Employee in charge/Ответственный</i>	<i>Contacts/Контакты</i>
Emergency technical support/Оперативное взаимодействие по техническим вопросам	Technical support 24/7 Distribution Network Department /Оперативный персонал Отдел сетей распределения	ones@rian.ru +7 495 950 6101; +7 495 951 4041
General technical inquiries/Общее техническим вопросам	Roman Shumilkin Head of Distribution Network Department/Ильяншин Роман Валерьевич	r.shumilkin@rian.ru +7 495 950 6060
General contractual and financial inquiries/Общее взаимодействие по договорным и финансовым вопросам	Brayazgina Tatiana Specialist of Broadcasting Relations Division/Брайзгина Татьяна Специалист отдела распространения вещания	l.brayazgina@rian.ru +7 495 645-6601, доб.8528

Contractor's contacts/Контакты Исполнителя

<i>Type of cooperation/Тип взаимодействия</i>	<i>Employee in charge/Ответственный</i>	<i>Contacts/Контакты</i>
Emergency technical support/Оперативное взаимодействие по техническим вопросам	John Garziglia	jgarziglia@wccnet.com +1 (202) 296-5646
General technical inquiries/Общее техническим вопросам	John Garziglia	jgarziglia@wccnet.com +1 (202) 857-4455 Kent Kramer, kramkent@radio-one.com +1 (310) 701-7511
General contractual and financial inquiries/Общее взаимодействие по договорным и финансовым вопросам	Barbara Gale Garziglia	bgall@garziglia.com +1 (703) 585-4253



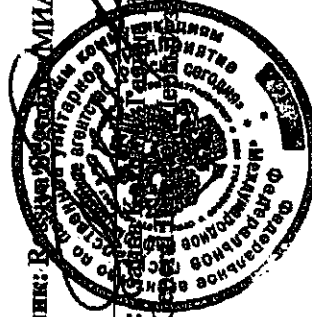
HD station's contact/Контакты HD station's

Type of cooperation/Тип взаимодействия	Employee in charge/Ответственный	Contact/Контакты
Emergency technical support/Оперативное взаимодействие по техническим вопросам	Kent Kramer	kentkramer@radio-one.com +1 (310) 701-7511
General technical inquiries/Общее взаимодействие по техническим вопросам	Kent Kramer	kentkramer@radio-one.com +1 (310) 701-7511
General contractual and financial inquiries/Общее взаимодействие по договорным и финансовым вопросам	Mike Plantamura	mplantamura@radio-one.com +1 (301) 429-4658

ПОДПИСИ СТОРОН / SIGNATURE OF THE PARTIES
Contractor: / Исполнитель: / RESTON TRANSLATOR, LLC / RESTON TRANSLATOR, LLC

By: 
 Name/ФИО: John F. Garziglia / John F. Garziglia
 Title/Должность: Managing Member / Исполнительный участник

Client/Заказчик: Ресурсный центр МИА «Россия сегодня»
 By: 
 Name/ФИО: Ivanovna Kozhina / Ивановна Кожина
 Title/Должность: First Deputy General Director / Первый заместитель Генерального директора



Schedule 3/Приложение № 3
to Agreement No. _____ of _____ 2017/
к Договору № _____ от _____ 2017 года

Pursuant to Clause 2.3 of the Agreement, the Parties agreed the following list of Property /
Во исполнение п. 2.3 Договора, Стороны согласовала следующий список Имущества:

№ п/п	Location/ Месторасположение	Type of Property/ Тип имущества	Number of Property/Кол-во имущества
1	Washington DC/Вашингтон	Receive Only Offset Antenna/ Спутниковая антенна: Andrew Channel Master 1.2m Receive-Only Offset Antenna System (ACM120)	1 pc./ 1 шт.
2	Washington DC/Вашингтон	Ku-band Offset Feedhorn/ Облучатель: SINGLE/POL KU Feed ORTHO	1 pc./ 1 шт.
3	Washington DC/Вашингтон	Ku-band LNB/Маномультиплексный конвертер: Norsat 1208HA Ku Band PLL LNB (1208HA F)	1 pc./ 1 шт.
4	Washington DC/Вашингтон	DVB-S receiver decoder/DVB-S приемник-декодер: Ericsson RX8330 Receiver DVB-S and DVB-S2	1 pc./ 1 шт.



5	Washington DC/Вашингтон	RG6 Coaxial Cable/Коаксальный кабель: RG6 Coaxial Cable (CAB-RG6-1000)	305m/305m
6	Washington DC/Вашингтон	P-connectors for RG6 coaxial cable/Компрессионный RF-разъем кабеля RG6: BELDEN FSNS6U-25	4 pc./ 4 шт.
7	Washington DC/Вашингтон	Переход с трубы 6 5/8 дюйма на трубу 3 дюйма: 6 5/8" Inch OD to 3" Inch OD Sleeve	1 pc./ 1 шт.
8	Washington DC/Вашингтон	IP audio кодек/ Аудио IP кодек GatesAir IX-IPL-100	2 pc./ 2 шт.
9	Washington DC/Вашингтон	IP LINK MODIFIED EXTERNAL 12V / Блок питания от резервного источника GatesAir IX-IPL-XPS-MOD	2 pc./ 2 шт.

ПОДПИСИ СТОРОН / SIGNATURE OF THE PARTIES
Contractor: / Исполнитель: / RESTON TRANSLATOR, LLC/ RESTON TRANSLATOR, LLC

By: 
Name/ФИО: John F. Garziglia / John F. Garziglia
Title/Должность: Managing Member / Исполнительный участник

Client/Заказчик:  
Name/ФИО: Иванова Кожина

By: 
Title/Должность: First Deputy General Director / Первый заместитель Генерального директора



Schedule 4/Приложение № 4
to Agreement No. _____ of _____ 2017/
к Договору № _____ от _____ 2017 года

Требования к Радиопередачам	PROGRAM STANDARDS
<p>Заказчик обязуется сотрудничать со HD-Станцией для трансляции программ в соответствии со стандартами, приведенными ниже:</p> <p>1. Политические радиопрограммы и процедуры. Не позднее, чем за 90 (девяносто) дней до начала какой-либо партийной или общественной избирательной кампании, Заказчик обязуется согласовать с HD-Станцией стоимость эфирного времени, которую Заказчик будет занимать с кандидатами на официальные должности и/или их сторонниками, чтобы обеспечить соответствие тарифа условиям применения законодательства и настоящими Требованиями к Радиопередачам. На протяжении избирательной кампании Заказчик обязуется соблюдать применимое законодательство и нормативно-правовые акты, касающиеся предоставления эфирного времени политическим кандидатам, и обязуется своевременно уведомлять HD-станцию о каких-либо сдвигах относительно обращения с кандидатами и политическими сторонами либо внешней стоимости.</p> <p>2. Необходимые объявления. Заказчик согласен с тем, что Исполнитель обязан в начале каждого часа включать в эфир объявления политических Стран в удовлетворительной для нее форме, а также любые другие объявления, требуемые по закону.</p> <p>3. Учетная документация. Заказчик обязуется вести учетную документацию и предоставлять HD-станции данные о любых встречах предоставления, в форме денежных средств, товаров, услуг или в любой другой форме, уплаченных или обещанных к уплате, прямо или косвенно, любым лицом или компанией, за трансляцию Стандартов какой-либо радиопрограммы в соответствии с Разделами 317 и 507 «Федерального закона о коммуникациях» (далее «ФЗК») и Правилами Федеральной комиссии по связи.</p> <p>4. Запрет на незаконные объявления. Запрещается трансляция через HD-станцию каких-либо объявлений или рекламных сообщений о лотереях, играх или конкурсах,</p>	<p>Client agrees to cooperate with the HD Station in the broadcasting of programs in a manner consistent with the standards of the HD Station, as set forth below:</p> <p>1. Political Programming and Procedures. At least ninety (90) days before the start of any primary or general election campaign, Client will coordinate with the HD Station the rate that Client will charge for time to be sold to candidates for public office and/or their supporters to make certain that the rate charged conforms to all applicable laws and the Program Standards. Throughout a campaign, Client will comply with all applicable laws and rules concerning political candidacy broadcasts and will promptly notify the HD Station of any disputes concerning either the treatment of or rate charged a candidate or political supporter.</p> <p>2. Required Announcements. Contractor shall broadcast an announcement in a form satisfactory to the Station at the beginning of each hour to identify the Station, and any other announcement that may be required by law.</p> <p>3. Commercial Recordkeeping. Client shall maintain such records of the receipt of, and provide such disclosure to the HD Station of any consideration, whether in money, goods, services, or otherwise, which is paid or promised to be paid, either directly or indirectly, by any person or company for the presentation of any programming on the Station as are required by Sections 317 and 507 of the Federal Communications Act ("FCA") and by the Rules of the FCC.</p> <p>4. No Illegal Announcements. No announcements or promotion prohibited by federal or state law or regulation of any lottery, game or contest shall be made over the HD Station.</p>



<p>если такие объявления или сообщения запрещены федеральным законодательством, законами штата, а также другими нормативными актами. Письменное описание любых игр, конкурсов или рекламных акций, имеющих отношение к HD-станции или планируемых к трансляции на ней, должно быть заранее представлено HD-станции, которая сохраняет за собой право, по своему разумному усмотрению, отказаться от такой игры, конкурса или рекламной акции.</p>	<p>Any game, contest or promotion relating to or to be presented over the HD Station must be fully stated and explained in advance in writing, and such explanation be presented to the HD Station, which reserves the right, in its reasonable discretion to reject any game, contest or promotion.</p>
<p>5. Спорные вопросы. Распространение через HD-станцию каких-либо радиопрограмм, касающихся спорных и неоднозначных вопросов, важных для общественности, должно осуществляться в соответствии с текущими правилами и политикой ФКС.</p>	<p>5. Controversial Issues. Any broadcast over the HD Station concerning controversial issues of public importance shall comply with the then current FCC rules and policies.</p>
<p>6. Реклама кредитных ставок. В соответствии с правилами и распоряжениями Федеральной комиссии по торговле, любое рекламирование кредитных ставок через HD-станцию должно осуществляться с соблюдением применимого федерального законодательства и законов штата Колумбия.</p>	<p>6. Credit Terms Advertising. Pursuant to the rules and regulations of the Federal Trade Commission, any advertising of credit terms shall be made over the HD Station in accordance with all applicable federal and state laws.</p>
<p>7. Уважение вероисповеданий. Освещение тем религий и отсылки к конкретным конфессиям, убеждениям и традициям должны всегда осуществляться в уважительной манере.</p>	<p>7. Respectful of Faiths. The subject of religion and references to particular faiths, tenets, and customs shall be treated with respect at all times.</p>
<p>8. Запрет на осуждение конфессий. Радиопрограммы не должны использоваться для нападок на какие-либо религии, конфессии или секты, а также на какой-либо лиц или организации.</p>	<p>8. No Denomination Attacks. Programs shall not be used as a medium for attack on any faith, denomination, or sect or upon any individual or organization.</p>
<p>9. Побуждение к пожертвованию. Запрещается просить сделать пожертвования в виде определенной суммы (например, 1 или 5 долларов США) под предлогом, что такие пожертвования приведут к чуду, исцелению или богатству. Тем не менее, разрешается делить заявления, обшей смысл которых предполагает призыв сделать пожертвование с целью поддержки программы или какой-либо церкви.</p>	<p>9. Donation Solicitation. Requests for donations in the form of a specific amount, for example, \$1.00 or \$5.00, shall not be made if there is any suggestion that such donation will result in miracles, cures or prosperity. However, statements generally requesting donations to support the program broadcast or a church are permitted.</p>
<p>10. Запрет на побуждение обращаться к услугам священнослужителей. Священнослужителям или другим лицам, выступающим в религиозных программах или представляющим их, запрещается приглашать слушателей посетить их (его/ее) для консультации или других подобных целей, если такое приглашение подразумевает получение слушателями встречного предоставления или денежной выгоды.</p>	<p>10. No Ministerial Solicitations. No invitation by a minister or other individual appearing or present on a religious program to have listeners come and visit him or her for consultation or the like shall be made if such invitation implies that the listeners will receive consideration or monetary gain.</p>
<p>11. Запрет на побуждение приносить денежные средства для осуществления чуд.</p>	<p>11. No Vending of Miracles. Any exhortation to listeners to bring money to a church</p>



<p>Запрещается призывать слушателей приносить в дары на службу денежные средства, если данный призыв подразумевает или служба предполагает, что в результате свершится чудо, наступит исцеление или придет богатство. Данное условие не распространяется на рекламу церквей, действующих на законных основаниях, или других некоммерческих лотерей, разрешенных правилами и положениями ФКС.</p>	<p>12. No Miracle Solicitation. Any invitation to listeners to meet at places other than a church and/or to attend other than regular services of a church is prohibited if the invitation, meeting, or service contains any claim that miracles will result.</p>
<p>13. Запрет на компенсацию за упоминание продукции в эфире или необъективное освещение событий. Запрещается транслировать материалы, за которые лицо, ответственному за составление сетки вещания, было прямо или косвенно уплачено, обещано или за которые данное лицо получило от кого-либо вознаграждение в форме денежных средств, услуг или другого ценного встречного предоставления. Исключения составляют случаи, когда в эфире сделано объявление о том, что программа оплачена или предоставляется таким третьим лицом. Заказчик обязуется уведомить HD-станции о любых программах, включая коммерческие материалы, имеющие отношение к товарам или услугам, если Заказчик имеет в них финансовый интерес. Любые объявления о таких товарах и услугах должны в явной форме сообщать о финансовом интересе Заказчика.</p>	<p>13. No Plugola or Payola. The broadcast of any material for which any money, service or other valuable consideration is directly or indirectly paid, promised to or accepted by, programmer from any person is prohibited, unless at the time of such broadcast an announcement is made that the programming is paid for or furnished by such third person. Client shall advise the HD Station with respect to any programming, including commercial material, concerning goods or services in which Client has a material financial interest. Any announcements for such goods and services shall clearly identify Client's financial interest.</p>
<p>14. Запреты на определенные виды радиопрограмм. Заказчик обязуется не выпускать в эфир Радиопередачи и объявления следующих типов:</p> <p>(a) Ложные заявления: ложные или неопределенные заявления относительно каких-либо товаров или услуг.</p> <p>(b) Нечестное копирование: нарушение прав других рекламодателей через копирование (плагиат) или незаконную имитацию содержания программы, а также любая другая недобросовестная конкуренция.</p> <p>(c) Ругательства/непристойная лексика/сквернословие: любые программы или объявления, которые являются оскорбительными, вульгарными, вульгарными или непристойными по тематике или ее подаче.</p> <p>(d) Обман: любые программы или объявления, нарушающие применимые законы и нормативные акты, касающиеся обманливых действий и введения аудитории в заблуждение.</p> <p>(e) Конфликт в программах и рекламных: любая программа или рекламное сообщение,</p>	<p>14. Programming Prohibitions. Client shall not broadcast any of the following programs or announcements:</p> <p>(a) False Claims. False or unwarranted claims for any product or service.</p> <p>(b) Unfair Imitation. Infringements of another advertiser's rights through plagiarism or illegal imitation of program copy, or any other unfair competition.</p> <p>(c) Obscenity/Indecency/Profanity. Any programs or announcements that are obscene, obscene, profane, indecent or vulgar, either in theme or in treatment.</p> <p>(d) Hoaxes. Any programs or announcements violating applicable laws and rules concerning hoaxes.</p>



которые, по разумному мнению HD-станции, может нанести ущерб интересам общественности, HD-станции.

(e) Conflict in Programming or Advertising. Any programming or advertising matter or announcement which, in the reasonable opinion of the HD Station, may be injurious or prejudicial to the interests of the public, HD Station.

ПОДПИСИ СТОРОН / SIGNATURE OF THE PARTIES

Contractor: / Исполнитель: / RESTON TRANSLATOR, LLC / RESTON TRANSLATOR, LLC

By: 

Name/ФИО: John F. Garziglia / John F. Garziglia

Title/Должность: Managing Member / Исполнительный участник

Client/Заказчик: Rossiya Segodnya/МИА «Россия сегодня»

By: 

Name/ФИО: Иванова Кожина

Title/Должность: First Deputy General Director / Первый заместитель Генерального директора

